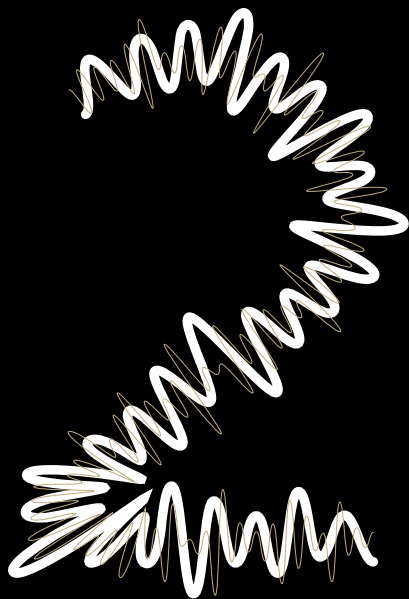
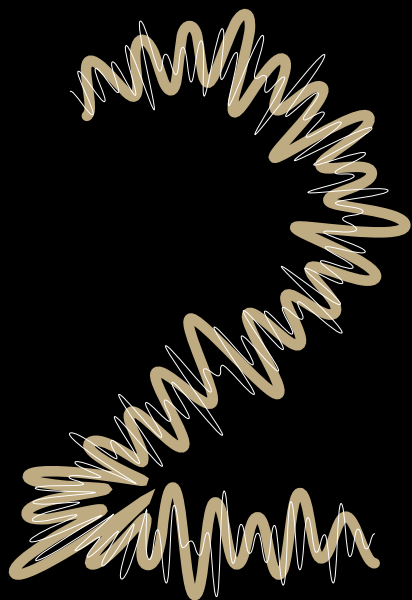


**PROGRAMMATION
DEUX-MILLE-VINGT-ET-UN
DEUX-MILLE-VINGT-DEUX**



**ORCHESTRE DE CHAMBRE
DU LUXEMBOURG**

FR

Chers fidèles de l'Orchestre
de Chambre du Luxembourg,
Chers mélomanes,

La saison 2021/22 marque l'avènement d'une nouvelle ligne artistique pour l'OCL, sous l'impulsion de la cheffe d'orchestre Corinna Niemeyer, nommée directrice artistique et musicale en septembre 2020. Madame Niemeyer a déjà derrière elle une carrière internationale impressionnante et ses engagements divers l'amènent à diriger des orchestres réputés dans bon nombre de pays européens.

Peu avant sa nomination, le Conseil d'Administration de l'OCL a mené une réflexion sur les missions et le rôle de l'orchestre dans la société, conduisant à l'approbation de nouveaux statuts pour l'association sans but lucratif «Orchestre de Chambre du Luxembourg».

Ce travail de fond a insufflé de nouvelles orientations pour l'avenir de l'OCL: aller davantage à la rencontre du public sur les scènes du Grand-Duché et de la Grande Région, en développant notamment des collaborations artistiques avec les centres culturels régionaux, proposer de nouveaux formats de concerts pour faire découvrir autrement la musique classique et le répertoire pour orchestre de chambre, et enfin accompagner les jeunes dans leur découverte et leur apprentissage de la musique, en réalisant des projets avec eux.

Je suis heureux que cette vision devienne aujourd'hui réalité, à travers la programmation artistique que Madame Niemeyer a conçue pour la saison 2021/22. L'esprit d'ouverture, la recherche constante de nouvelles aventures musicales à proposer au public partout dans le pays, l'expérimentation de voies inédites pour développer l'écoute et le goût pour la musique auprès des petits comme des grands... Tels sont les

moteurs qui animent Madame Niemeyer et qui soutiennent toute la programmation de la saison à venir.

De la part des musiciennes et musiciens, de l'équipe administrative et du Conseil d'Administration, je vous souhaite une belle saison 2021/22 en compagnie de l'OCL!

Georges Santer,
Président du Conseil d'Administration

EN

Dear supporters of the Orchestre
de Chambre du Luxembourg,
Dear music-lovers,

The 2021/22 season marks the beginning of a new artistic line for the OCL, under the leadership of the conductor Corinna Niemeyer, named artistic and music director in September 2020. Madame Niemeyer has already had an impressive international career and her engagements include conducting famous orchestras in a large number of European countries.

Shortly before her appointment, the OCL's board of directors carried out a study into the role and purposes of the orchestra in our society, which led to the approval of new statutes for the "Orchestre de Chambre du Luxembourg" not-for-profit association.

This in-depth work created new directions for the future of the OCL: to reach out more to the public on the concert platforms of the Grand Duchy and the Greater Region, notably by developing artistic collaborations with the regional cultural centres, to propose new concert formats to allow people to discover classical music and the chamber orchestra repertoire in another way, and finally to partner

young people in their musical discovery and studies, by creating projects with them.

I am glad that this vision is today taking shape through the artistic programming that Madame Niemeyer has devised for the 2021/22 season. The spirit of openness, a constant search for new musical adventures to offer to the public throughout the country, trying out new pathways for developing listening and musical appetite in young and old alike – these are the things that drive Madame Niemeyer and which underpin all the programming in the coming season.

On behalf of the musicians, the administrative team and the board of directors, I wish you a marvellous 2021/22 season in company with the OCL!

Georges Santer,

President of the board of directors

DE

Liebe Unterstützerinnen und Unterstützer
des Orchestre de Chambre du Luxembourg,
Liebe Musikfreundinnen und Musikfreunde,

Der Beginn der Saison 2021/22 bildet den Ausgangspunkt für eine neue künstlerische Linie, die wir künftig verfolgen werden – auf Anregung von Corinna Niemeyer, unserer seit September 2020 im Amt befindlichen künstlerischen und musikalischen Leiterin. Frau Niemeyer kann auf eine beeindruckende internationale Karriere zurückblicken und wird in naher Zukunft eine Reihe von Gastverpflichtungen bei namhaften Orchestern in ganz Europa wahrnehmen.

Kurz vor der Wahl von Frau Niemeyer in ihr Amt hat der Verwaltungsrat des OCL eine Standortbestimmung durchgeführt und seine Überlegungen zum

Auftrag des Orchesters und zu seiner Rolle in unserer Gesellschaft in eine Neufassung der Statuten für den Non-Profit Verein „Orchestre de Chambre du Luxembourg“ einfließen lassen.

Diese grundlegende Reflexions-Arbeit zeitigt Folgen für unser zukünftiges Handeln im Hinblick auf das OCL. Wir wollen noch energischer voranschreiten bei der Begegnung mit dem Publikum, sowohl in Luxemburg als auch in der Großregion. Dabei wollen wir vor allem die Zusammenarbeit mit den regional verankerten Kulturzentren stärken und neue Konzertformate zur Debatte stellen, auf dass die klassische Musik im Allgemeinen und das Repertoire für Kammerorchester im Besonderen auf ganz neue Art erlebbar werden mögen. Nicht zuletzt wollen wir weiterhin Kinder und Jugendliche beherzt dabei begleiten, Musik für sich zu entdecken und selbst zu musizieren. Dies tun wir, indem wir Projekte zusammen mit ihnen verwirklichen.

Ich bin sehr froh darüber, dass das, was wir als Vision formuliert haben, im Saisonprogramm für 2021/22 bereits Gestalt wird. Frau Niemeyer hat dieses Programm erarbeitet und dabei auf starke Triebkräfte gesetzt, welche über den ganzen Programmwurf hinweg wirksam geworden sind: der Geist des Neubeginns, eine fortdauernde Offenheit für gemeinsam mit dem Publikum im ganzen Land erlebte musikalische Abenteuer sowie das Beschreiten kaum ausgetretener Pfade im Sinne einer «Schule des Hörens» und im Sinne einer musikalischen Geschmacksbildung für Groß und Klein.

Im Namen aller Musikerinnen und Musiker, des Orchestermanagements und des Verwaltungsrates wünsche ich Ihnen für die Saison 2021/22 viele unvergessliche Erlebnisse beim und mit dem OCL!

Georges Santer,

Präsident des Verwaltungsrates

FR

Chers mélomanes, cher public,

C'est avec la *Symphonie « Jupiter »* de Mozart que la saison s'ouvrira le dimanche 24 octobre 2021 à la Philharmonie. Cette œuvre donne le ton de la saison à venir : elle est un foisonnement d'idées, pleine d'esprit, de joie de vivre et d'expériences partagées. Je me réjouis de vivre cette première saison avec l'OCL et avec vous !

Chaque concert nous transporte dans un univers idéal et sonore qui lui est propre. Après les sonorités brillantes du siècle des Lumières (24.10.21), nous évoluerons dans le monde coloré et chatoyant des instruments à cordes (10.11.21) avec la rencontre de deux orchestres qui ne sera pas toujours pacifique, mais donnera lieu à un affrontement sur un champ de bataille baroque... Puis nous nous retrouverons en 1754 à l'adresse Kohlmarkt 11 à Vienne pour plusieurs rencontres surprenantes (06.03.22), avant d'atterrir finalement dans une soirée déjantée au beau milieu des « Années folles » à Paris (12.05.22). Chaque concert est un monde, une atmosphère, un voyage, une aventure !

Avec Eléonore Pancrazi, Aurélien Pascal et Joseph Moog, nous sommes assurés de faire ces voyages en compagnie de merveilleux jeunes solistes. Les nombreuses œuvres du programme qui seront jouées pour la première fois au Luxembourg augurent aussi de palpitantes découvertes.

L'OCL sera également présent au Grand Théâtre de la Ville de Luxembourg, avec un projet passionnant. Le metteur en scène Stéphane Ghislain Roussel fera résonner en diptyque *Der Kaiser von Atlantis*, opéra de chambre aigre-doux de Viktor Ullmann, et une création lyrique d'Eugene Birman sur la Convention européenne des droits de l'homme.

Je suis particulièrement heureuse que nous ayons réussi dès cette saison à proposer davantage de projets pour et avec les jeunes. Partager avec eux ce que la musique apporte comme enrichissement dans nos vies et les accompagner dans leur développement musical constituent des préoccupations majeures pour l'OCL et pour moi-même.

Nous nous réjouissons également de vous rencontrer, vous, notre public, plus régulièrement, à travers des programmes créatifs dans les centres culturels régionaux. Par le biais de nos concerts « au fil des saisons », nous serons aussi présents dans différentes salles du pays.

Avec les « Co-Co-Co » - « Les Concerts Commentés de Corinna » - nous inaugurons une nouvelle série de concerts. Ensemble, nous partons à la découverte des sons de l'orchestre et des œuvres orchestrales. Que l'on soit petit ou grand, tout le monde s'amusera dans ces concerts.

Le Cercle des Fidèles de l'OCL est aussi une nouveauté de cette saison. En tant que membre de ce Cercle, vous serez invités à faire davantage connaissance avec l'orchestre et à participer à des événements qui vous seront spécialement dédiés. C'est grâce à votre soutien que l'orchestre pourra continuer son développement et accroître ses activités artistiques, notamment en faveur des jeunes.

Chaque concert est un monde, une atmosphère, un voyage, une aventure ! Venez avec nous !

Corinna Niemeyer,

Directrice artistique et musicale

EN

Dear music-lovers, dear audience,

The season opens on Sunday 24 October 2021 with Mozart's *"Jupiter" Symphony* at the Philharmonie. This work defines the tone of the coming season: bubbling with ideas, full of wit, life and the joy of shared experiences. I am delighted to share this first season with you and the OCL!

Each concert takes us into its own theme and sound world. After the bright sonorities of the Enlightenment period (24.10.21), we pass into the colourful and sparkling world of string instruments (10.11.21) with the meeting between two orchestras, not always peaceful but giving way to a confrontation on a Baroque battlefield. Then we find ourselves in 1754 at the address Kohlmarkt 11 in Vienna for several surprising encounters (06.03.22), before finally landing in a wild evening in the heart of the Roaring Twenties in Paris (12.05.22). Each concert is a different world, a different atmosphere, a voyage, an adventure!

With Eléonore Pancrazi, Aurélien Pascal and Joseph Moog as young soloists, we are sure to travel in marvellous company. Many works in the programme are being played for the first time in Luxembourg, which also presages exciting discoveries.

The OCL will also play at the Grand Theatre of the City of Luxembourg for a thrilling project. The stage director Stéphane Ghislain Roussel will bring together in a double bill *Der Kaiser von Atlantis*, a sweet and sour chamber opera by Viktor Ullmann, and an operatic premiere by Eugene Birman about the European Convention on Human Rights.

I am particularly glad that we have been able to provide more projects this season both with and for young people. Sharing with them what music

can bring to enrich our lives, and accompanying them in their musical development are important preoccupations for me and for the OCL.

We are also delighted to see you, our audience, more regularly in the context of creative programmes in the regional cultural centres. With our "through the seasons" concerts too, we will visit various concert halls around the country.

We inaugurate a new series of concerts with the "Co-Co-Co" – "Corinna's commentated concerts". Together we go on a voyage of discovery of the sounds of the orchestra and orchestral works. Whether young or old, everyone will have fun at these concerts.

The OCL's "Cercle des Fidèles" is also new this season. As a member of the OCL's "Cercle des Fidèles" you are invited to get to know the orchestra better and to participate in events designed specially for you. It is thanks to your support that the orchestra can continue to develop and increase its artistic activities, especially for the benefit of young people.

Each concert is a different world, a different atmosphere, a voyage, an adventure! Come with us!

Corinna Niemeyer,
Artistic and Music Director

DE

Liebe Musikfreunde, liebes Publikum,

Mit Mozarts *Jupiter-Sinfonie* wird die Saison am Sonntag, den 24. Oktober 2021 in der Philharmonie beginnen und den „Ton“ setzen, in welche Richtung es gehen wird: eine Saison voller Ideen, Esprit, Lebensfreude und gemeinsamer Erlebnisse. Ich freue mich sehr auf diese erste Saison mit dem OCL und mit Ihnen!

Jedes Konzert führt in eine eigene Ideen- und Klangwelt. Nach den klingenden Ideen der Aufklärung (24.10.21), begeben wir uns in eine farbig-schillernde Welt der Saiteninstrumente (10.11.21), in der zwei Streichorchester nicht nur friedlich, sondern auch auf einem barocken Schlachtfeld aufeinandertreffen... Wir treffen uns im Jahr 1754 am Kohlmarkt 11 in Wien für mehrere überraschende Begegnungen (06.03.22), und landen schließlich auf einer fulminanten Soirée der „Années folles“ in Paris (12.05.22). Jedes Konzert ist eine Welt, eine Atmosphäre, eine Reise, ein Abenteuer!

Mit Eléonore Pancrazi, Aurélien Pascal und Joseph Moog dürfen wir uns auf wunderbare junge Solisten freuen, die uns bei diesen Reisen begleiten. Für spannende Entdeckungen sorgen auch die zahlreichen Luxemburger Erstaufführungen im Programm.

Auch am Grand Théâtre de la Ville de Luxembourg wird das OCL mit einem spannenden Projekt zu erleben sein. Viktor Ullmanns bittersüße Kammeroper *Der Kaiser von Atlantis* wird von Regisseur Stéphane Ghislain Roussel mit einer neuen Opern-Komposition von Eugene Birman über die Europäische Menschenrechtskonvention gepaart.

Ich freue mich besonders, dass es schon in dieser Saison gelungen ist, unsere Projekte für und mit

Kindern und Jugendlichen auszuweiten. Mit ihnen zu teilen wie Musik unser Leben bereichern kann und sie auf ihrem musikalischen Weg zu begleiten, dies ist für das OCL und mich ein wichtiges Anliegen.

Wir freuen uns auch, Ihnen, unserem Publikum, ab nun noch regelmäßiger mit kreativen Programmen in den Regionalen Kulturzentren zu begegnen. Über unsere Konzerte „au fil des saisons“ sind wir darüber hinaus in verschiedenen Sälen des ganzen Landes präsent.

Mit den „Co-Co-Co“ - „Les Concerts Commentés de Corinna“ – starten wir eine neue Konzertreihe. Gemeinsam gehen wir auf Entdeckungstour in den Orchesterklängen und um die Kompositionen herum. Egal ob Groß oder Klein – bei diesen Konzerten werden alle Spaß haben.

Neu ist auch unser „Cercle des Fidèles de l'OCL“. Als Mitglied des „Cercle des Fidèles de l'OCL“ sind Sie eingeladen, das Orchester noch besser kennenzulernen und an Aktivitäten speziell für Freunde teilzunehmen. Mit Ihrer Unterstützung kann sich das Orchester weiterentwickeln und sein Angebot, vor allem auch für Kinder und Jugendliche, ausweiten.

Jedes Konzert ist eine Welt, eine Atmosphäre, eine Reise, ein Abenteuer! Kommen Sie mit!

Corinna Niemeyer,

Künstlerische und musikalische Leiterin





Soutenez-nous!

Nous vous invitons à rejoindre le Cercle des Fidèles de l'OCL pour la saison 2021/22 en faisant un don à l'orchestre. À travers votre contribution en tant que donateur, vous apporterez un support essentiel aux projets artistiques et pédagogiques de l'orchestre, et permettrez le développement de formats de concerts innovants qui donneront la possibilité aux petits comme aux grands de vivre une expérience nouvelle de la musique classique. Nous vous proposerons des activités dédiées où vous pourrez être au plus près de l'orchestre et mieux nous connaître. Nous avons hâte de vous rencontrer!

Les dons peuvent être réalisés par virement bancaire vers le compte ci-dessous :

Titulaire : Fonds culturel national
IBAN : LU24 0019 4655 0203 7000

BIC : BCEELULL

Communication :
Orchestre de Chambre du Luxembourg

Dès réception du don, le Fonds culturel national (FOCUNA) envoie un certificat de donation au donateur et transmet le don à l'OCL. Le donateur bénéficie de la déductibilité fiscale sous condition que le montant annuel total de ses dons s'élevé au minimum à 120 EUR.

Support us!

We invite you to join the OCL's Cercle des Fidèles for the 2021/22 season by making a donation to the orchestra. Through your contribution as a donor, you will provide essential support for the orchestra's artistic and educational projects, and enable the development of innovative concert formats that will give young and old alike a new experience of classical music. We will offer you dedicated activities where you can get closer to the orchestra and get to know us better. We look forward to meeting you!

Donations can be sent by bank transfer to the account below:

Account name: Fonds culturel national
IBAN: LU24 0019 4655 0203 7000

BIC: BCEELULL

Subject: Orchestre de Chambre du Luxembourg

Once the donation has been received, FOCUNA will send a confirmation to the donor and transmit the gift to the OCL. The donor will benefit from a tax deduction on the condition that the total annual donation amounts to at least 120 EUR.

Unterstützen sie uns!

Wir laden Sie ein, sich dem Cercle des Fidèles de l'OCL für die Saison 2021/22 anzuschließen, indem Sie dem Orchester eine Spende zukommen lassen. Im Cercle des Fidèles sind Sie Teil der Gemeinschaft von Freunden und Förderern des OCL. Ihr Engagement leistet einen herausragenden Beitrag zur Förderung der künstlerischen und pädagogischen Projekte des OCL. Ihre Unterstützung ermöglicht es dem OCL, innovative Konzertformate zu entwickeln, die klassische Musik für Groß und Klein neu und lebendig erfahrbar machen. Wir laden Sie ein, bei ausgewählten Orchester-Aktivitäten ganz nah dran zu sein und uns noch besser kennenzulernen. Wir freuen uns auf Sie!

Spenden können gerne per Banküberweisung an uns übermittelt werden, bitte verwenden Sie folgende Angaben:

Kontoinhaber: Fonds culturel national
IBAN: LU24 0019 4655 0203 7000

BIC: BCEELULL

Verwendungszweck:
Orchestre de Chambre du Luxembourg

Nach Zahlungseingang stellt der FOCUNA eine Spendenbescheinigung aus und leitet den Spendenbetrag an das OCL weiter. Für die Spenderin bzw. den Spender ist der Spendenbetrag steuerlich abzugsfähig, sofern der jährliche Gesamtbetrag an Spenden die Grenze von 120 EUR erreicht oder übersteigt.

Avantages / Benefits / Vorteile

Donateur individuel / Individual donor / Einzelspender/in

Don à partir de 50€ par saison / Minimum donation 50€ per season / Spende von mindestens 50€ pro Saison

- Publication du nom du donateur sur la page du Cercle des Fidèles de l'OCL dans les programmes des concerts de l'OCL à la Philharmonie et sur le site web de l'OCL (sauf avis contraire du donateur)
 - Publication of the donor's name on the OCL's Cercle des Fidèles page in the OCL concert programmes at the Philharmonie and on the OCL website (unless the donor requests otherwise)
 - Namentliche Erwähnung in den Programmheften der OCL-Konzerte in der Philharmonie (auf der Seite des Cercle des Fidèles de l'OCL) sowie auf der Website des OCL (sofern nicht Anonymität gewünscht wird)

 - Possibilité de participer à des événements organisés spécifiquement pour le Cercle des Fidèles de l'OCL
 - Possibility of participating in events organized specifically for the OCL's Cercle des Fidèles
 - Möglichkeit zur Teilnahme an Veranstaltungen des Cercle des Fidèles de l'OCL speziell für Spenderinnen und Spender
-

Mécène individuel / Individual sponsor / Mäzen/in

Don à partir de 120€ par saison / Minimum donation 120€ per season / Spende von mindestens 120€ pro Saison

Mêmes avantages que pour les donateurs individuels et :

Same benefits as for individual donors and:

Gleiche Vorteile wie für Einzelspender und Einzelspenderinnen und:

- 2 billets offerts pour un des 4 concerts de l'OCL à la Philharmonie
 - 2 free tickets for one of the 4 OCL concerts at the Philharmonie
 - Zwei Freikarten für eines der vier Konzerte des OCL in der Philharmonie
-

Entreprise mécène / Business sponsor / Mäzen/in

Don à partir de 500€ par saison / Minimum donation 500€ per season / Spende von mindestens 500€ pro Saison

- Publication du nom et du logo du donateur sur la page du Cercle des Fidèles de l'OCL dans les programmes des concerts de l'OCL à la Philharmonie et sur le site web de l'OCL (sauf avis contraire du donateur)
- Publication of the donor's name and logo on the OCL's Cercle des Fidèles page in the OCL concert programmes at the Philharmonie and on the OCL website (unless the donor requests otherwise)
- Namentliche Erwähnung in den Programmheften der OCL-Konzerte in der Philharmonie (auf der Seite des Cercle des Fidèles de l'OCL) sowie auf der Website des OCL (sofern nicht Anonymität gewünscht wird)

- 2 billets offerts pour un des 4 concerts de l'OCL à la Philharmonie
- 2 free tickets for one of the 4 OCL concerts at the Philharmonie
- Zwei Freikarten für eines der vier Konzerte des OCL in der Philharmonie

- Possibilité de créer des partenariats sur-mesure, selon les enjeux et le budget du donateur
- Possibility of creating custom partnerships, depending on the wishes and budget of the donor
- Entwicklung maßgeschneiderter Förderkooperationen, je nach Bedürfnislage und verfügbarem Budget des Partnerunternehmens

Agenda 2021-2022

Concerts à la Philharmonie Luxembourg

24 OCTOBRE 2021

17h00

Idées lumineuses (P. 14-15)

Salle de Musique de Chambre

Corinna Niemeyer, direction / Aurélien Pascal, violoncelle

10 NOVEMBRE 2021

19h30

**Wild strings - geschlagen,
gezupft, gestrichen, gerissen** (P. 16-17)

Salle de Musique de Chambre

Corinna Niemeyer, direction

06 MARS 2022

17h00

RDV à Kohlmarkt 11 - Surprise! (P. 18-19)

Salle de Musique de Chambre

Corinna Niemeyer, direction / Eléonore Pancrazi, mezzo-soprano

12 MAI 2022

20h00

Années folles (P. 20-21)

Grand Auditorium

Corinna Niemeyer, direction / Joseph Moog, piano

Concerts dans les centres culturels régionaux

13 NOVEMBRE 2021

16h30 (ateliers) &

17h30 (concert commenté)

Les Concerts Commentés de Corinna

**Saiten-Spiele - geschlagen,
gezupft, gestrichen, gerissen** (P. 26-27)

TRIFOLION Echternach

12 DÉCEMBRE 2021

15h00 (Jeune public)

& 17h00

Jean-Sébastien Bach

Oratorio de Noël (P. 28-31)

CAPE - Centre des Arts Pluriels Ettelbruck

05 FÉVRIER 2022

20h00

Bom dia Portugal (P. 32-33)

CAPE - Centre des Arts Pluriels Ettelbruck

05 MARS 2022

17h00

Les Concerts Commentés de Corinna

Ein Haus voll Musik (P. 34-35)

TRIFOLION Echternach

Opéra

20/22/25 JANVIER

20h00

23 JANVIER 2022

17h00

Zu unseren Schwestern, zu unseren Brüdern (P. 38-39)

Grand Théâtre de la Ville de Luxembourg

Concerts au fil des saisons

28 NOVEMBRE 2021

16h00

Au seuil de l'Avent (P. 42-43)

Cathédrale Notre-Dame de Luxembourg

07 JANVIER 2022

20h00

Concert de Nouvel An (P. 44-45)

CELO Hesperange

27 FÉVRIER 2022

17h00

Four Seasons Reloaded (P. 46-47)

ARTIKUSS Soleuvre

Place aux jeunes!

20 NOVEMBRE 2021

20h00

Concert des Lauréats du Conservatoire de la Ville de Luxembourg (P. 50-51)

Conservatoire de la Ville de Luxembourg

21 NOVEMBRE 2021

18h00

Concert des élèves du département de claviers du Conservatoire de la Ville de Luxembourg (P. 52-53)

Conservatoire de la Ville de Luxembourg

28 JANVIER 2022

20h00

Concert des Lauréats - Prix Jeunes Talents Rotary (P. 54-55)

Église Saint-Martin, Dudelange

26 MAI 2022

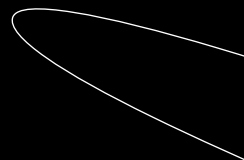
20H30

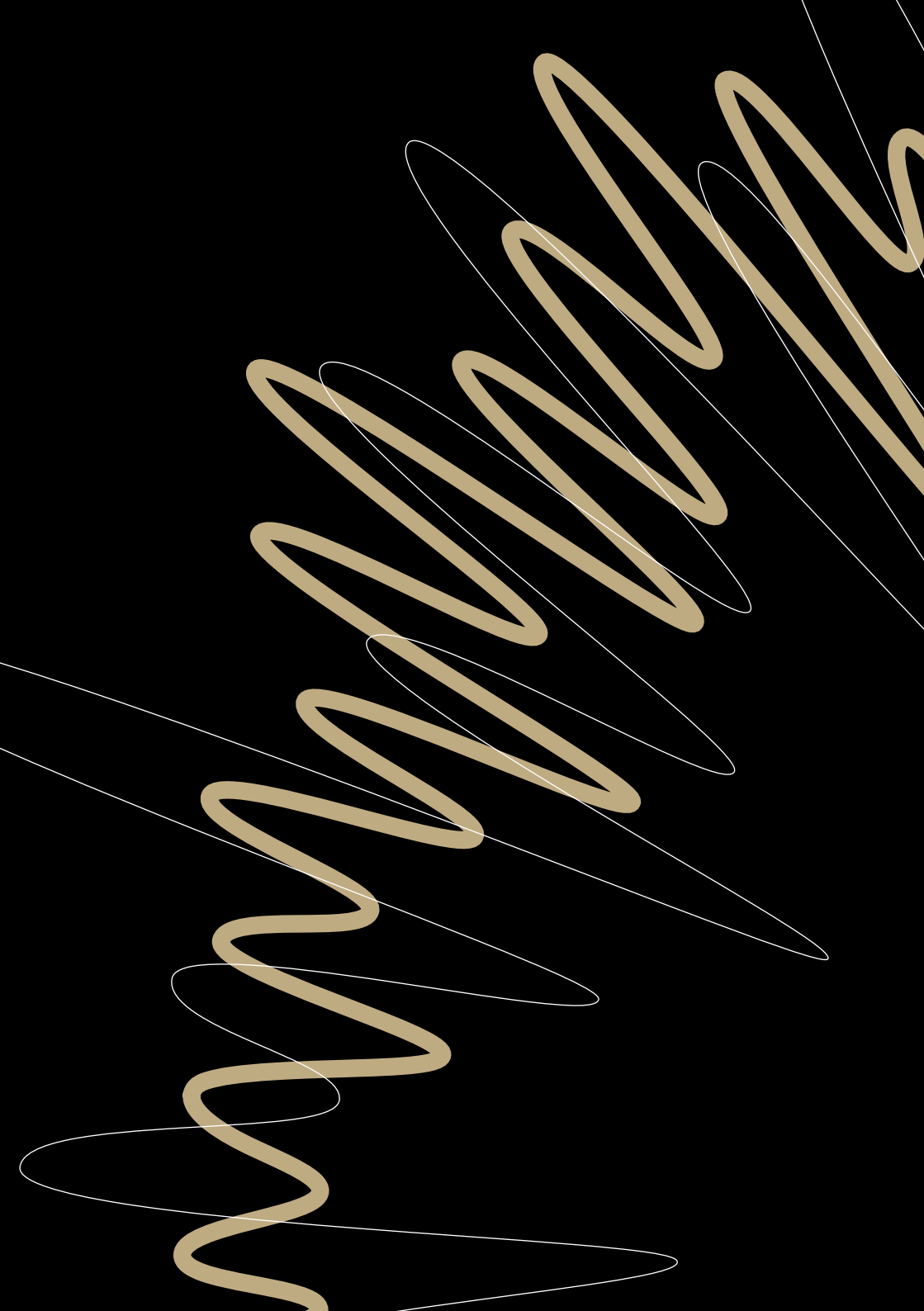
REMIX22 - 14th European Youth Music Festival (P. 56-57)

Opening concert

Rockhal, Esch-sur-Alzette

Concerts à la Philharmonie





Idées lumineuses



© Béatrice Criveller

FR— Ce concert d'ouverture est une invitation à célébrer la lumière, la joie de vivre et l'esprit présents dans l'œuvre de compositeurs de génie, qui ont illuminé leur époque et qui continuent de nous éclairer aujourd'hui. Dans ce « concert lumineux », nous pourrions tour à tour percevoir l'intelligence et l'amour de l'art de la duchesse Anna Amalie von Sachsen, nous imprégner de l'inventivité et de l'originalité de Joseph Haydn, et enfin nous laisser emporter par le génie et la fraîcheur de Wolfgang Amadeus Mozart!

EN— This opening concert is an invitation to celebrate light, life and high spirits in the work of composers of genius, who lit up their own time and continue to brighten ours today. In this "luminous concert", we will in turn discover Duchess Anna Amalie von Sachsen's intelligence and love of art, absorb the inventiveness and originality of Joseph Haydn, and finally allow ourselves to be transported by the genius and freshness of Wolfgang Amadeus Mozart!

DE— Wir eröffnen die Saison mit einem musikalischen Lichterfest! Mit ihren Werken haben Komponistinnen und Komponisten nicht nur für ihre eigene Zeit Erhellendes geschaffen, sondern der Glanz der Kompositionen leuchtet bis in unsere Zeit hinein. So können wir in der Programmabfolge die Intelligenz und Kunstsinigkeit der Herzogin Anna Amalia von Sachsen kennen lernen, uns in die Erfindungskraft und Originalität Joseph Haydns versenken und uns vom Genius und der Frische Wolfgang Amadeus Mozarts erheben lassen!

24 OCTOBRE 2021

17h00

Philharmonie
Salle de Musique
de Chambre



Corinna Niemeyer,
direction
Aurélien Pascal,
violoncelle



**Anna Amalia von
Sachsen Weimar :**
*Ouverture et Entracte
de « Erwin und Elmire »**

Joseph Haydn :
*Concerto pour violoncelle
en ré majeur*

**Wolfgang Amadeus
Mozart :**
Symphonie n°41 « Jupiter »



70 min



30€ (+27 ans) 15€ (-27 ans)
0€ (- de 12 ans)
1,50€ (Kulturpass)



www.luxembourg-ticket.lu
(+352) 47 08 95 1

* Première luxembourgeoise /
Première in Luxembourg /
Luxemburger Erstaufführung

14 — 15

Wild strings - geschlagen, gezupft, gestrichen, gerissen



FR – Avec ce concert, nous partons en exploration dans l'univers sonore des instruments à cordes...Notre voyage commence au cœur d'un champ de bataille baroque où s'affrontent deux groupes de cordes rivaux. Nous traverserons ensuite une terre de souvenirs...Quels sons peuvent bien produire les souvenirs? Enfin, notre périple s'achèvera dans une agitation colorée où les cordes nous dévoileront l'étendue infinie de leurs potentialités: frappées, pincées, frottées... Attention, les cordes peuvent être sauvages!

EN – With this concert, we depart on an exploration of the sound-world of string instruments. The voyage begins in the midst of a Baroque battlefield, where two rival groups of strings confront each other. We continue through a land of memories...What sounds can actually invoke memories? Finally, our journey ends in colourful excitement, where the strings reveal their infinite range of possibilities: hit, plucked, stroked. Be careful: strings can be savage, sometimes!

DE – In diesem Konzertprogramm erkunden wir die klangliche Welt der Saiteninstrumente. Unsere Forschungsreise beginnt mitten auf einem barocken Schlachtfeld, auf dem sich zwei rivalisierende Streichergruppen gegenüber stehen. Danach durchqueren wir einen Landstrich der Erinnerung und fragen uns, welche Klänge besonders geeignet dafür sind, um gewisser Dinge eingedenk werden zu können. Unser Streifzug endet schliesslich in einem geschäftigen musikalischen Treiben, in welchem wir die ganze Vielfalt der Tonerzeugung mit Saiten erleben können, durch Streichen, Zupfen und ja, auch durch Schlagen. In diesem Sinne: aufgepasst! Auch Saiteninstrumente können sich wild gebärden!

10 NOVEMBRE 2021

19h30

Philharmonie
Salle de Musique
de Chambre



Corinna Niemeyer,
direction



**Heinrich Ignaz
Franz Biber:**
Battalia

Kaija Saariaho:
*Terra Memoria**

Frank Martin:
*Petite Symphonie
concertante*



70 min



30€ (+27 ans) 15€ (-27 ans)

0€ (- de 12 ans)

1,50€ (Kulturpass)



www.luxembourg-ticket.lu
(+352) 47 08 95 1

* Première luxembourgeoise /
Première in Luxembourg /
Luxemburger Erstaufführung

16 – 17

RDV à Kohlmarkt 11

Surprise!



© Baccini Calomina d'Isola

FR– Kohlmarkt 11, Vienne. Cette adresse ne vous dit rien? Et pourtant... Il fut un temps où les hasards de la vie ont réuni en ce lieu trois personnes dont la destinée artistique a traversé les siècles. Au grenier vivait un jeune musicien, qui payait son loyer en donnant des leçons de musique... Il deviendra plus tard un compositeur célèbre dans le monde entier. La fille du propriétaire – une jeune et brillante compositrice – a bénéficié de ses enseignements et tiendra, quelques années après, un salon musical particulièrement influent à Vienne. Dans cette maison logeait aussi un poète, dont les drames seront mis en musique par les plus grands compositeurs de l'époque. Bienvenue!

EN– Kohlmarkt 11, Vienna. Does this address not mean anything to you? And yet... Once upon a time, chance brought together in this place three people whose artistic legacy has endured across the centuries. In the attic lived a young musician who paid his rent by giving music lessons. He later became a composer famous all over the world. The landlord's daughter – a young, brilliant composer herself – had lessons from him and, some years afterwards, hosted a particularly influential Viennese musical salon. Also in the house lived a poet whose plays would be set to music by the greatest composers of the age. Come on in!

DE– Kohlmarkt 11 in Wien, sagt Ihnen diese Adresse etwa nichts? Nun...es gab eine Zeit, in der die Wechselfälle des Lebens an der genannten Adresse drei Personen zusammenbrachte, deren Künstlertum über Jahrhunderte hinweg im Gedächtnis bleiben sollte. Auf dem Dachboden wohnte ein junger Musiker, der seine Miete durch Stundengeben bezahlte. Alsbald sollte er zu einem weltbekannten Komponisten avancieren. Die Tochter des Hauseigentümers, jung und mit hohem kompositorischem Talent gesegnet, profitierte von den Unterrichtsstunden des Mitbewohners und sollte später einen sehr einflussreichen musikalischen Salon in Wien ins Leben rufen. Und schliesslich wohnte da noch ein junger Dichter, dessen Dramen von den grossen Komponisten jener Tage vielfach vertont werden sollten. Treten Sie ein in ein wahrlich besonderes Haus!

06 MARS 2022

17h00

Philharmonie
Salle de Musique
de Chambre



Corinna Niemeyer,
direction

Éléonore Pancrazi,
mezzo-soprano



Œuvres de Wolfgang
Amadeus Mozart,
Marianna Martines*,
Antonio Caldara,
Johann Adolph Hasse,
Joseph Haydn



70 min



30€ (+27 ans) 15€ (-27 ans)

0€ (- de 12 ans)

1,50€ (Kulturpass)



www.luxembourg-ticket.lu
(+352) 47 08 95 1

* Première luxembourgeoise /
Première in Luxembourg /
Luxemburger Erstaufführung

18 – 19

Années folles



© T. Morfio

FR – Fermez les yeux, imaginez-vous un siècle en arrière, à Paris... Nous voici en pleine immersion dans les «Années folles»! La vie artistique connaît un bouillonnement sans pareil : on se rencontre dans les bars, on fait la fête jusqu'au matin, on danse sur des rythmes de jazz endiablés... De ce mélange des genres et des arts naissent des œuvres aussi belles et folles que le *Concerto en sol majeur* de Ravel. Tailleferre, Poulenc, Milhaud, Ravel... Laissons-nous emporter par l'énergie foisonnante de ce cercle d'amis!

EN – Close your eyes and imagine yourself in Paris a century ago. We are in the midst of the Roaring Twenties, the "Années folles". The artistic world is going through a period of unprecedented excitement: people meet in bars, party until the small hours, dance to the devilish rhythms of jazz... Out of this melting pot of arts and genres emerge works as beautiful and crazy as Ravel's *Concerto in G major*. Tailleferre, Poulenc, Milhaud, Ravel... Let yourself be carried away by the bubbling energy of this circle of friends!

DE – Schließen Sie die Augen und versetzen Sie sich in Gedanken ein Jahrhundert zurück, nach Paris! Und schon sind Sie mittendrin, in den „années folles“, in denen das künstlerische Leben auf unvergleichliche Weise pulsierte, in denen man in verrauchten Bars bis in die Morgenstunden feierte und zu den regelrecht „teuflischen“ Jazz-Rhythmen tanzte... In diesem Klima gediehen so herrliche Kompositionen wie Ravels *Concerto en sol majeur* und die Werke von Tailleferre, Poulenc, Milhaud und vielen anderen. Die Energie der musikalischen Freundschaftsbünde jener Zeit schlug hohe Wellen und vermag uns auch noch heute mitzureißen.

12
MAI
2022

20h00

Philharmonie
Grand Auditorium



Corinna Niemeyer,
direction
Joseph Moog,
piano



Maurice Ravel :
Le tombeau de Couperin

Darius Milhaud :
La création du monde,
op. 81

Maurice Ravel :
Concerto en sol majeur

Germaine Tailleferre :
Valse des dépêches

**Poulenc, Ibert, Milhaud,
Auric, Ravel, Ferroud** :
L'Éventail de Jeanne
(extraits)



35 min + 40 min



30€ (+27 ans) 15€ (-27 ans)

0€ (- de 12 ans)

1,50€ (Kulturpass)



www.luxembourg-ticket.lu
(+352) 47 08 95 1

20 – 21

Für die vielversprechenden Aufführungen
halten wir für Sie
eine erlesene Produktauswahl bereit.

Besuchen Sie uns in unserem
gemütlichen Ladengeschäft.

Genießen Sie die
besondere und persönliche Atmosphäre
einer traditionsreichen Musikalienhandlung
im Herzen Triers.

Wir besitzen
breite und jahrzehntelange Erfahrung
im klassischen Sortiment
und beraten Sie gerne.

Genießen Sie mit uns
die Konzertsaison 2021/2022!



MUSIKHAUS
HANS KESSLER

seit 1905

Dietrichstraße 49
D-54290 Trier

Tel: +49 651 73102
info@hanskessler.de

Concerts à la Philharmonie

Abonnement

Cycle (4 concerts)

Plein tarif: 100€

Tarif réduit (< 27 ans): 50€

Réservation :

www.luxembourg-ticket.lu

info@luxembourgticket.lu

(+352) 47 08 95 1

Vente libre

Plein tarif: 30€

Tarif réduit (< 27 ans): 15€

Enfants (<12 ans): gratuit

Réservation :

www.luxembourg-ticket.lu

info@luxembourgticket.lu

(+352) 47 08 95 1

Kulturpass

L'Orchestre de Chambre du Luxembourg accepte le « Kulturpass », qui a pour objectif de favoriser l'accès égalitaire à la culture et aux loisirs de personnes et groupes socialement défavorisés.

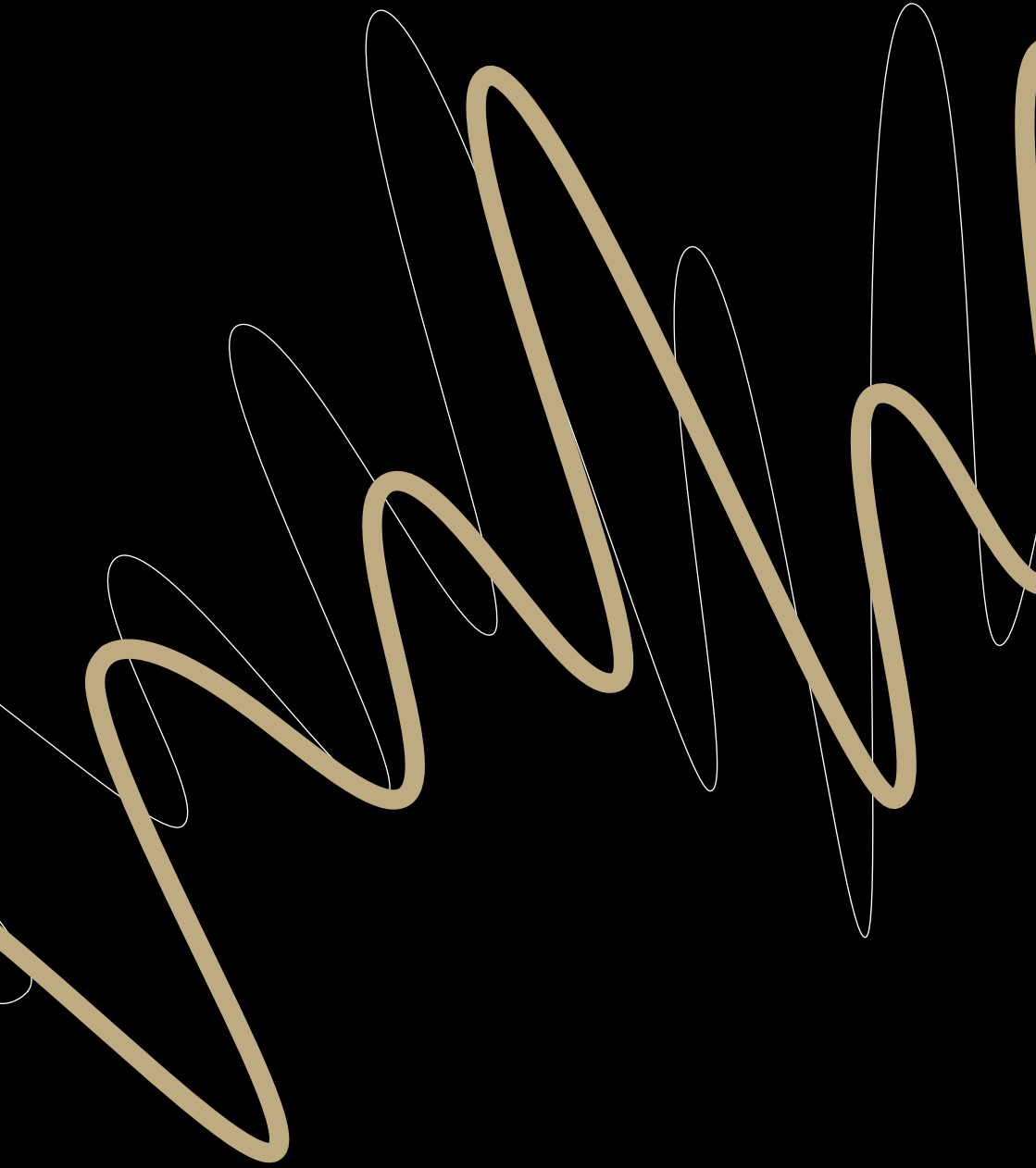
Valable un an, cette carte individuelle et nominative permet d'acheter un billet d'entrée au tarif préférentiel de **1,50€**.

www.kulturpass.lu

KULTURPASS

Concerts dans les centres culturels régionaux





Les Concerts Commentés de Corinna

Saiten-Spiele - geschlagen, gezupft,
gestrichen, gerissen



FR – «Les Concerts Commentés de Corinna» sont des moments d'écoute et de partage où la musique nous transporte dans le champ de l'imaginaire. Avec le projet «Saiten-Spiele», Corinna Niemeyer nous invite à explorer l'univers sonore des instruments à cordes, dont la richesse se déploie de la période baroque à nos jours. Au cours de ce périple musical, nous pourrions découvrir l'efficacité d'un pizzicato pour figurer une bataille, tout autant que la diversité des couleurs produites lorsque des cordes frottées, pincées et frappées jouent simultanément ensemble. Une immersion dans une œuvre de musique contemporaine jalonnait, pour ceux qui le souhaitent, ce voyage parmi les cordes.

EN – “Les Concerts Commentés de Corinna” (“Corinna’s commented concerts”) are occasions for listening and sharing, as music transports us into the world of the imagination. With the “Saiten-Spiele” project, Corinna Niemeyer invites us to explore the rich sound-world of string instruments, extending from the Baroque period up to the present day. During this musical journey, we will discover the usefulness of pizzicato for depicting a battle, as well as the diversity of colours produced when all the strings are stroked, plucked or hit together, at the same time. Those who wish to can take a plunge into a contemporary musical work, which will provide a route map for this string voyage.

DE – Die „Concerts Commentés de Corinna“ stellen das gemeinsame Musik-Erleben in den Vordergrund und binden das Publikum ein in unterhaltsame Reflexionen darüber was – und wie – wir hören. In diesen Momenten entführt uns die Musik in das Reich des Imaginären. Corinna Niemeyer lädt uns mit dem Projekt „Saiten-Spiele“ dazu ein, den Klangkosmos der Streichinstrumente näher auszuforschen. Dieser Kosmos erstreckt sich von der Barockzeit bis in unsere Tage hinein. Im Zuge dieser musikalischen Forschungsreise können wir erleben, wie ein Pizzicato eine Kriegshandlung versinnbildlichen kann und welche verschiedenen Farbempfindungen sich einstellen, wenn die Saiten zugleich gestrichen, gezupft und geschlagen werden. Und das Terrain der Reise durch den Saitenklang ist so weit abgesteckt, dass alle, die Lust dazu haben, sich auch in ein zeitgenössisches Werk vertiefen können.

①

16h30 - Ateliers en collaboration avec l'Ecole Régionale de Musique de la Ville d'Echternach:

3 ateliers pour enfants (à partir de 8 ans): Exploration des instruments à cordes et de la composition autour de la *Petite Symphonie concertante* de Frank Martin

1 atelier pour adulte: Sensibilisation à la musique contemporaine autour de *Terra Memoria* de Kaija Saariaho

13 NOVEMBRE 2021

16h30 - ateliers
17h30 - concert
commenté

TRIFOLION Echternach



Corinna Niemeyer,
direction



**Heinrich Ignaz
Franz Biber:**
Battalia

Frank Martin:
*Petite Symphonie
concertante*



35 min (ateliers) + 45 min
(concert commenté)



Cat. A:
25€ / 15€ (prix réduit)

Cat. B:
18€ / 11€ (prix réduit)



www.luxembourg-ticket.lu
(+352) 47 08 95 1

Trifolion Ticket Service:
2, Porte Saint Willibrord
L-6486 Echternach
(+352) 26 72 39 500
ticket@trifolion.lu
www.trifolion.lu

Jean-Sébastien Bach, Oratorio de Noël

Dans une adaptation pour enfants de Michael Gusenbauer



© Freepik

**Ensemble Vocal du Conservatoire du Nord
& Orchestre de Chambre du Luxembourg**

FR – « Il était une fois un compositeur - c'est-à-dire quelqu'un qui écrit de la musique - si heureux de la naissance du petit Jésus, qu'il voulut nous raconter cette histoire à travers sa musique. Ce compositeur s'appelait Jean-Sébastien Bach, et sa musique est si belle qu'elle est encore jouée souvent aujourd'hui. » Le musicien Michael Gusenbauer raconte l'*Oratorio de Noël* de Bach dans une nouvelle version pour enfants : avec fraîcheur et humour, il accompagne son récit d'extraits musicaux particulièrement illustratifs, et transmet ainsi de manière ludique aux enfants comment les instruments et la musique s'accordent aux différentes parties du texte. Pourquoi la trompette est-elle l'instrument royal ? Quels instruments entendons-nous lorsque les anges descendent sur terre ? Une première rencontre passionnante avec l'*Oratorio de Noël* de Jean-Sébastien Bach et une merveilleuse préparation au Noël à venir.

EN – “Once upon a time there was a composer – that is to say, someone who writes music – who was so happy about the birth of the baby Jesus that he wanted to tell us the story through his music. This composer's name was Johann Sebastian Bach, and his music is so beautiful that it is still often played today.” The musician Michael Gusenbauer tells the story of Bach's *Christmas Oratorio* in a new version for children: with freshness and humour, he accompanies his tale with particularly colourful musical extracts and thus conveys to children in an entertaining way how instruments and music come together in the different parts of the text. Why is the trumpet a regal instrument? What instruments are heard when the angels come down to earth? An exciting first encounter with Johann Sebastian Bach's *Christmas Oratorio* and a marvellous start to the Christmas season.

DE – „Vor ziemlich langer Zeit hat ein Komponist, also jemand, der Musik schreibt, sich so über das Christkind gefreut, dass er uns die Geschichte noch einmal in seiner Musik erzählen wollte. Dieser Komponist hieß Johann Sebastian Bach, und seine Musik ist so wunderschön, dass man sie heute noch oft zu Weihnachten spielt.“ Der Salzburger Musiker Michael Gusenbauer erzählt Bachs *Weihnachtsoratorium* neu für Kinder: In seiner frischen und humorvollen Erzählung sind besonders bildhafte Musikbeispiele eingebaut, welche den Kindern zudem auf spielerische Weise vermitteln, welche Instrumente und welche Musik zu welchen Textpartien passen, warum die Trompete das königliche Instrument ist und welche Töne erklingen, wenn die Engel auf die Erde herabfliegen. Eine spannende, erste Begegnung mit dem *Weihnachtsoratorium* von Johann Sebastian Bach und eine schöne Einstimmung auf das bevorstehende Weihnachtsfest.



Matthias Rajczyk, direction
Véronique Nosbaum, récitant
Jeff Mack, contre-ténor

Alexander Gebhard, ténor
Antonio Di Martino, basse

12 DÉCEMBRE 2021

15h00

CAPE
Centre des Arts
Pluriels Ettelbruck



Jean-Sébastien Bach :
Oratorio de Noël dans
une adaptation pour enfants
de Michael Gusenbauer



45 min



16€ (plein tarif)

8€ (tarif jeunes)

1,50€ (Kulturpass)



à partir de 6 ans



Allemand



www.cape.lu



Coproduction
CAPE - Centre des Arts
Pluriels Ettelbruck
& Conservatoire du Nord

Jean-Sébastien Bach, Oratorio de Noël



© Benny Dutka



© Marc Jacoby

**Ensemble Vocal du Conservatoire du Nord
& Orchestre de Chambre du Luxembourg**

FR— *L'Oratorio de Noël* de Jean-Sébastien Bach figure parmi ses compositions de musique sacrée les plus connues, et constitue, pour de nombreux mélomanes, une partie intégrante du temps de l'Avent. Le Conservatoire du Nord, en coproduction avec le CAPE, consacre ainsi son traditionnel concert de l'Avent aux trois premières cantates de cet oratorio festif, qui fait revivre en paroles et en musique l'histoire de la naissance du Christ. La riche instrumentation composée du chœur, des solistes et d'un grand orchestre avec trompettes et timbales, tout autant que les chœurs festifs et les magnifiques airs interprétés par les quatre solistes font de cette composition de Bach un véritable chef-d'œuvre pour accompagner les fêtes de Noël!

EN— *The Christmas Oratorio* by Johann Sebastian Bach is among the most well-known pieces of sacred music and, for many music lovers, forms an essential part of Advent. The Conservatoire du Nord, in collaboration with CAPE, devotes its traditional Advent concert to the first three cantatas of this festive oratorio, which retells in words and music the story of the birth of Christ. The rich scoring for choir, soloists and a large orchestra with trumpets and timpani, as well as the festive choruses and magnificent arias for the four soloists make this masterwork by Bach an unmissable element of the Christmas period.

DE— Johann Sebastian Bachs *Weihnachtsoratorium* zählt zu seinen bekanntesten geistlichen Kompositionen und ist für viele Musikfreunde fester Bestandteil der Vorweihnachtszeit. So widmet auch das Conservatoire du Nord in einer Koproduktion mit dem CAPE sein traditionelles Adventskonzert den ersten drei Kantaten dieses festlichen Oratoriums, das die Geschichte der Geburt Christi mit Wort und Klang erlebbar macht. Mit der reichen instrumentalen Besetzung aus Chor, Solisten und großem Orchester mit Trompeten und Pauken, den feierlichen Chören und den großartigen Arien der vier Gesangssolisten erschuf Bach ein wahrhaft festliches Meisterwerk zur Einstimmung auf die Feiertage.



Matthias Rajczyk, direction
Véronique Nosbaum, soprano
Jeff Mack, contre-ténor

Alexander Gebhard, ténor
Antonio Di Martino, basse

12 DÉCEMBRE 2021

17h00

CAPE
Centre des Arts
Pluriels Ettelbruck



Jean-Sébastien Bach :
Oratorio de Noël, BWV
248, cantates I-III



80 min



26€ (plein tarif)
13€ (tarif jeunes)
1,50€ (Kulturpass)



www.cape.lu



Coproduction
CAPE - Centre des Arts
Pluriels Ettelbruck
& Conservatoire du Nord

Bom dia Portugal



© David Rodrigues

FR— Sous la direction du charismatique chef portugais Pedro Neves, l'ouverture de *L'Hôtellerie portugaise* (1798) de Cherubini nous entraîne avec espièglerie dans une auberge située à la frontière entre l'Espagne et le Portugal... Hautboïste à l'Orchestre royal de la cour de Lisbonne, João Domingos Bomtempo (1775-1842) entreprit une carrière de pianiste virtuose à Paris et Londres avant de prendre la direction du Conservatoire de Lisbonne. Sa *Première Symphonie* est un modèle du style classique tardif. La compositrice portugaise Andreia Pinto Correia a conçu sa pièce *Acanto* (2009) comme une «ornementation architectonique inspirée des feuilles d'une plante originaire de climats humides méditerranéens». Si Braga Santos, orchestrateur de génie, a composé un grand nombre de musiques pour la radio portugaise, il dédie son premier *Divertimento* à Mortari avec lequel il a étudié la composition à Rome en 1959-1960.

EN— Under the charismatic direction of the Portuguese conductor Pedro Neves, the overture to Cherubini's *L'Hôtellerie portugaise* (1798) slyly transports us to an inn situated on the border between Spain and Portugal. Oboist in the Royal Court Orchestra of Lisbon, João Domingos Bomtempo (1775–1842) had a career as a virtuoso pianist in Paris and London before becoming director of the Lisbon Conservatoire. The Portuguese composer Andreia Pinto Correia conceived her piece *Acanto* (2009) as “a piece of architectonic decoration inspired by the leaves of a plant originally from damp Mediterranean climates”. Whilst Braga Santos, an orchestral genius, composed a large amount of music for Portuguese radio, he dedicated his first *Divertimento* to Mortari, with whom he studied composition in Rome between 1959 and 1960.

DE— Unter der Leitung des charismatischen portugiesischen Dirigenten Pedro Neves entführt uns Cherubinis im Jahr 1798 komponierte Ouvertüre zu „L'Hôtellerie portugaise“ gewissermassen mit einem Augenzwinkern in eine Herberge an der spanisch-portugiesischen Grenze. Dann erklingt die in spätklassischem Stil gehaltene Erste Symphonie von João Domingos Bomtempo (1775-1842), der als Oboist im Lissabonner Hoforchester wirkte, zudem als Klaviervirtuose in Paris und London auftrat und schliesslich auch die Leitung des Lissabonner Konservatoriums übernahm. Das im Jahr 2009 fertig gestellte Werk „Acanto“ der portugiesischen Komponistin Andreia Pinto Correia wurde von seiner Schöpferin als musikalisches Gegenstück zu einer architektonischen Ornamentierung angelegt, „inspiriert von den Blättern einer Pflanze, die ihren Ursprung im feuchtwarmen Klima des Mittelmeerraums hat.“ Den Beschluss bildet das erste Divertimento von Joly Braga Santos, dem genialen Instrumentator, der viele Werke für das portugiesische Radio schuf und der 1959/1960 bei Virgilio Mortari in Rom studierte, dem das besagte Werk gewidmet ist.

05
FÉVRIER
2022

20h00

CAPE
Centre des Arts
Pluriels Ettelbruck



Pedro Neves, direction



Luigi Cherubini:
L'hôtellerie portugaise,
Ouverture

João Domingos Bomtempo:
Symphonie n°1 en mi bémol
majeur op.11

Andreia Pinto Correia:
Acanto

Joly Braga Santos:
Divertimento n°1



70 min



31€ (plein tarif)
15,50€ (tarif jeunes)
1,50€ (Kulturpass)



www.cape.lu

Les Concerts Commentés de Corinna

Ein Haus voll Musik



FR – «Les Concerts Commentés de Corinna» sont des moments d'écoute et de partage où la musique nous transporte dans le champ de l'imaginaire. Avec le projet «Ein Haus voll Musik», Corinna Niemeyer nous emmène à Vienne, pour une visite tout à fait spéciale : immergés au cœur du 18^e siècle, nous faisons connaissance avec les résidents d'une maison située à Kohlmarkt 11. Au fil du programme musical, nous découvrirons comment la cohabitation entre ses habitants a pris forme, pour donner lieu à une production artistique extraordinairement inventive et féconde.

EN – "Les Concerts Commentés de Corinna" ("Corinna's commented concerts") are occasions for listening and sharing, as music transports us into the world of the imagination. With the project "Ein Haus voll Musik" ("a house full of music"), Corinna Niemeyer takes us to Vienna for a very special visit: plunging deep into the heart of the 18th century, we get to meet the residents of a house situated at no. 11 Kohlmarkt. We will discover, through the musical connections of the programme, how the inhabitants came to be living together, giving rise to an extraordinarily inventive and productive artistic collaboration.

DE – Die „Concerts Commentés de Corinna“ stellen das gemeinsame Musik-Erleben in den Vordergrund und binden das Publikum ein in unterhaltsame Reflexionen darüber was – und wie – wir hören. Mit dem Projekt „Ein Haus voll Musik“ entführt uns Corinna Niemeyer nach Wien, und zwar auf einen ganz besonderen Hausbesuch, der zugleich eine Zeitreise ist: mitten im 18. Jahrhundert machen wir Bekanntschaft mit den Bewohnern des Hauses am Kohlmarkt 11. Wir erleben, wie sich unter den Bewohnern ein Beziehungsnetz spinnt, welches gleichermaßen innovative wie fruchtbare künstlerische Resultate hervorbringt.

05 MARS 2022

17h00
concert commenté

TRIFOLION
Echternach



Corinna Niemeyer,
direction

Éléonore Pancrazi,
mezzo-soprano



Œuvres de
Wolfgang Amadeus Mozart,
Marianna Martines*,
Antonio Caldara,
Johann Adolph Hasse,
Joseph Haydn



60 min



Cat. A :
25€/15€ (prix réduit)

Cat. B :
18€ /11€ (prix réduit)

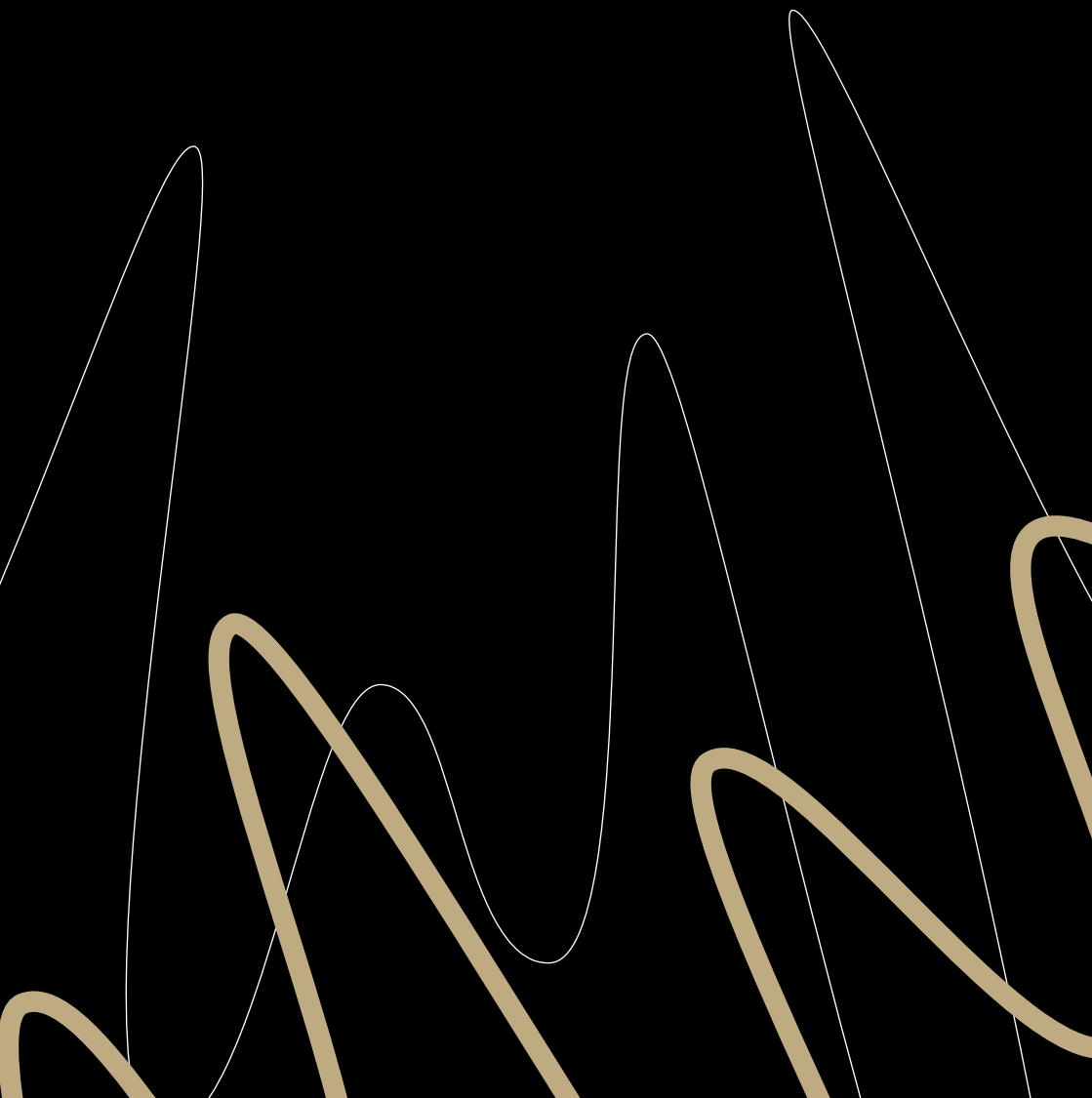


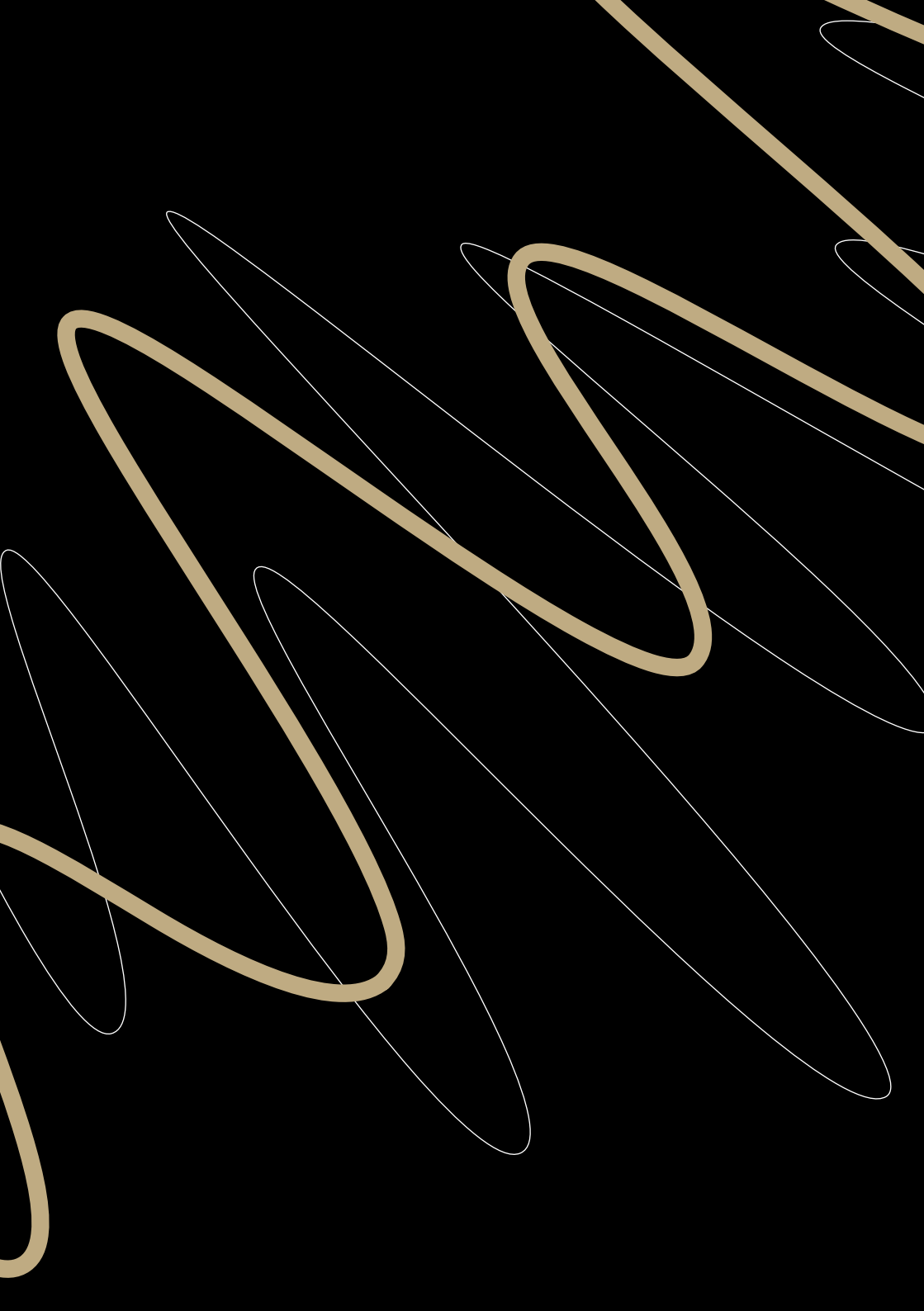
www.luxembourg-ticket.lu
(+352) 47 08 95 1

Trifolion Ticket Service:
2, Porte Saint Willibrord
L-6486 Echternach
(+352) 26 72 39 500
ticket@trifolion.lu
www.trifolion.lu

* Première luxembourgeoise /
Première in Luxembourg /
Luxemburger Erstaufführung

Opéra





Zu unseren Schwestern, zu unseren Brüdern

Diptyque

①

Introduction

par Monsieur Stéphane Gilbert
une demi-heure avant chaque
représentation (FR)

Production

Les Théâtres de la Ville de
Luxembourg

Coproduction

Staatstheater Saarbrücken,
Queen Elisabeth Music Chapel,
Opéra des Flandres

Avec le soutien

de enoa (European network
of opera academies) et du
programme Europe Créative
de l'Union Européenne

⌘

1^{re} partie

Eugene Birman*, musique
**Stéphane Ghislain
Roussel***, livret
Michel De Souza, soliste

2^e partie

Viktor Ullmann, musique
**Viktor Ullmann
& Peter Kien**, livret
L'empereur Overall (Baryton),
Michel De Souza
Le Hautparleur (Baryton), **NN**
Bubikopf (Soprano),
Margaux De Valensart
Un Soldat (Ténor), **NN**
La Mort (Basse), **NN**
Arlequin (Ténor),
Benjamin Alunni*
Le Tambour (Mezzosoprano),
Raphaële Green
Distribution en cours

⌘

Stéphane Ghislain Roussel,
concept & mise en scène
Corinna Niemeyer,
direction musicale
Sandra Pocceschi*,
dramaturgie
Peggy Wurth,
scénographie & costumes
Renaud Ceulemans,
création lumières
Daliah Kentges, assistante
de mise en scène

**Orchestre de Chambre
du Luxembourg**

*Artistes de l'Académie du
Festival d'Aix-en-Provence

FR— Ce projet opératique conçu et mis en scène par Stéphane Ghislain Roussel est pensé comme un diptyque. La première partie est assurée par la création mondiale *En vertu de...*, pièce qui, sur une composition d'Eugène Birman interprétée par l'Orchestre de Chambre du Luxembourg sous la direction musicale de Corinna Niemeyer, interroge le sens actuel de la Constitution européenne en regard de la montée des extrémismes dans différents pays de l'UE.

Le deuxième volet est constitué de l'opéra de chambre *Der Kaiser von Atlantis* de Viktor Ullman, composé en 1943 au Camp de concentration de Theresienstadt, mais dont la première n'aura lieu qu'en 1975, puisque suite à la générale, les autorités interdiron le spectacle. L'Empereur Overall est interprété par le même soliste, Michel De Souza, originaire du Brésil, vivant à Luxembourg, qui tient le discours dans la première partie, comme s'il s'agissait d'un même personnage déplacé dans le temps, montrant ainsi qu'il n'y a qu'un pas entre les troubles de la démocratie et la dérive autoritaire.

EN— This timely operatic double-bill is conceived and directed by Stéphane Ghislain Roussel. His new production of *Der Kaiser von Atlantis* makes up the second half of the programme. It was written by interned friends, composer Viktor Ullmann and librettist Peter Kien, who later perished in Auschwitz.

The work has renewed significance in 21st century Europe where extremism is on the increase. Exploring what this rising tide means to the European Constitution, the first part of the evening is a world premiere, *En vertu de...* from in-demand composer Eugene Birman, with the Orchestre de Chambre du Luxembourg and conductor Corinna Niemeyer. Baritone Michel De Souza highlights the route from democracy to dictatorship as the solo voice in the first piece and Emperor Overall in the second.

DE— Zu unseren Schwestern, zu unseren Brüdern ist ein Diptychon, das zwei ungleiche und dennoch verwandte Musikdramen vereint. Für *En vertu de...*, eine Uraufführung, hat Eugene Birman Artikel der Europäischen Menschenrechtskonvention und anderer Abkommen vertont, die ein Solist vorträgt. Anschließend schlüpft dieser Interpret im Grand Théâtre in die Hauptrolle von Viktor Ullmanns Kammeroper *Der Kaiser von Atlantis*, die dieser 1943/44 im KZ Theresienstadt komponierte. Der Abend lebt von den Spannungen und Resonanzen zwischen der bedeutsamen Nüchternheit der EU Texte und Ullmanns Allegorie eines Kriegs aller gegen alle, in dem der Tod beschließt, seine Dienste zu verweigern. Zugleich beleuchtet Regisseur Stéphane Ghislain Roussel die Fragilität unserer politischen Verhältnisse und stellt auf ebenso provokative wie raffinierte Weise die Beziehung zwischen Demokratie und Diktatur infrage.

**20,22 & 25
JANVIER
2022**

20h00

**23
JANVIER
2022**

17h00

Grand Théâtre

de la Ville de
Luxembourg, Studio

Première partie de la soirée
hors les murs (hémicycle
du European Convention
Center)



1^{re} partie

En vertu de...

Création mondiale

2^e partie

Der Kaiser von Atlantis

Opéra de chambre en un
acte, créé le 16 décembre
1975 à Amsterdam



20€ (plein tarif)

8€ (tarif jeunes)

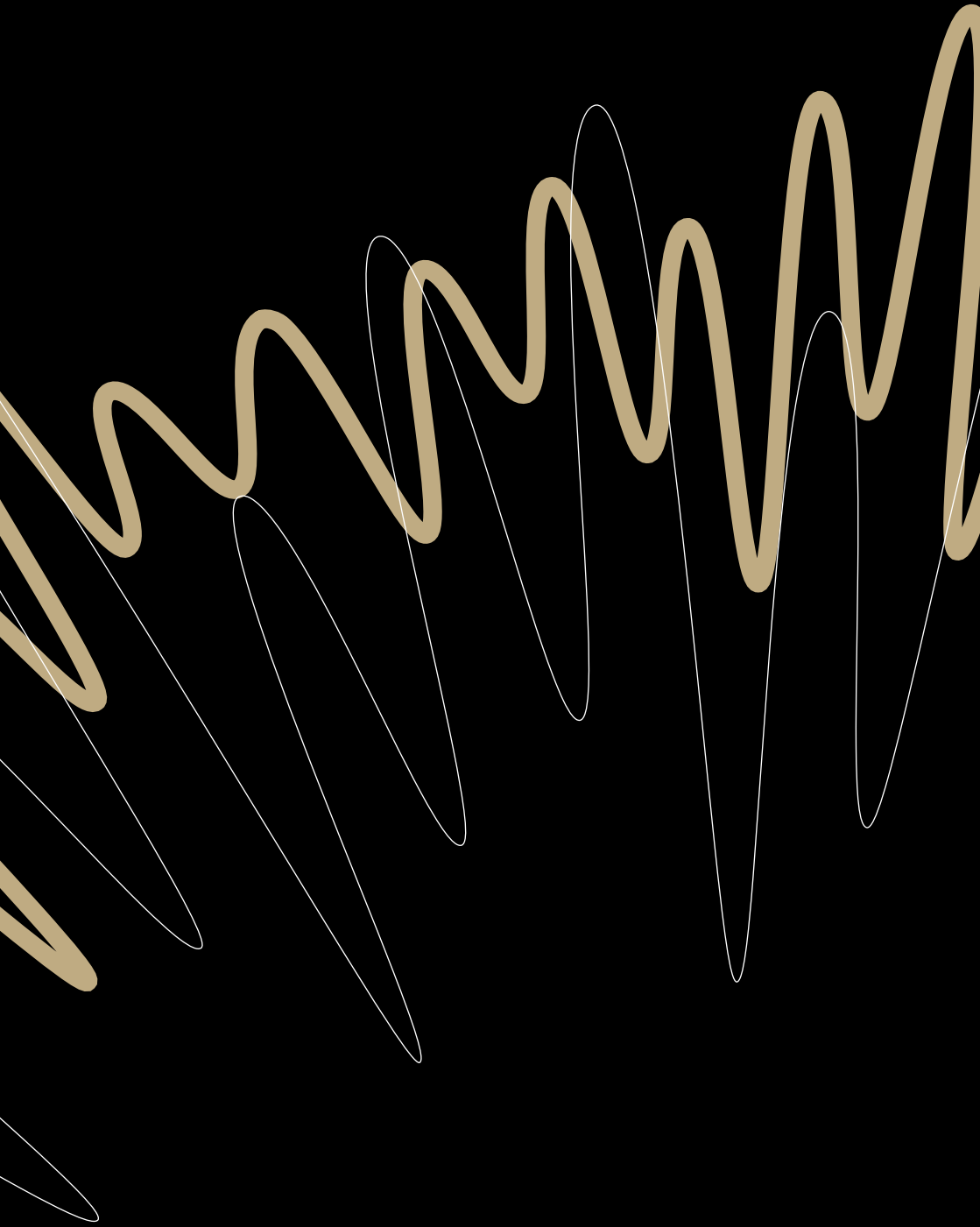
1,50€ (Kulturpass)



En français, anglais
et allemand, avec surtitres
en français & anglais

Concerts au fil des saisons





Au seuil de l'Avent



© Claude Desquaintz

**Maîtrise Sainte-Cécile de la Cathédrale Notre-Dame de Luxembourg
& Orchestre de Chambre du Luxembourg**

FR – Composée actuellement d'une cinquantaine de chanteurs sous la direction de Marc Dostert, la Maîtrise Sainte-Cécile de la Cathédrale Notre-Dame de Luxembourg fut créée le 16 juin 1844, d'abord comme chorale d'hommes, pour devenir par la suite, en 1965, un chœur mixte, ce qui a permis à ses chanteurs de découvrir le grand répertoire de la musique sacrée.

Depuis 1981, le chœur se produit en concert « Au seuil de l'Avent » le premier dimanche de l'Avent. En 2021, ce rendez-vous devenu désormais une tradition acclamée par le public fidèle de la Maîtrise mettra à l'honneur la musique d'Allemagne du Nord.

EN – Currently with around 50 singers under the direction of Marc Dostert, the Maîtrise Sainte-Cécile of Notre-Dame Cathedral, Luxembourg, was formed on 16 June 1844, initially as a male-voice choir; later, in 1965, it became a mixed choir, to allow the singers to explore the wide repertoire of sacred music.

Since 1981, the choir has presented "Au seuil de l'Avent" (on the brink of Advent), on Advent Sunday. In 2021, this event, which has become a tradition acclaimed by the Maîtrise's faithful audience, will focus on music from Northern Germany.

DE – Die Maîtrise Sainte-Cécile de la Cathédrale Notre-Dame de Luxembourg wurde am 16. Juni 1844 gegründet, damals als reiner Männerchor. Seit 1965 ist sie ein gemischter Chor, wodurch für alle Mitglieder ein denkbar breites Repertoire aus dem Bereich der geistlichen Musik erschlossen wurde. Heute besteht der von Marc Dostert geleitete Chor aus rund 50 Sängerinnen und Sängern.

Seit 1981 veranstaltet der Chor am ersten Adventssonntag das traditionsreiche Konzert „Au seuil de l'Avent“, das über eine ungewein treue Zuhörerschaft verfügt. Für die Ausgabe 2021 erweist das Programm dem reichen musikalischen Erbe Norddeutschlands seine Reverenz.

28 NOVEMBRE 2021

16h00

Cathédrale Notre-Dame de Luxembourg



Marc Dostert, direction



Franz Tunder :

Hosianna dem Sohne David
Christian Flor : *Machet die*
Tore weit

Dietrich Buxtehude :

Wie soll ich dich empfangen

Anonymus : *Magnificat*

Hugo Distler :

Kleine Adventsmusik op. 4



30€ (+18 ans)

0€ (-18 ans)



www.maitrise.lu

Concert de Nouvel An



© Rich Serra



© Silke Brünnet Hand



© Erwin Altmeyer

FR— Pour commencer l'année 2022 sous les meilleurs auspices, l'Orchestre de Chambre du Luxembourg s'entoure de la soprano Charlotte Dellion et du ténor Jevgenij Taruntsov, afin de nous offrir un programme joyeux et festif, dans la grande tradition des concerts qui se tiennent chaque année à Vienne. Les grands airs d'opéra et de musique viennoise à l'affiche du concert nous plongent dans une atmosphère féérique, pour une soirée mémorable en compagnie de l'orchestre placé sous la baguette du chef luxembourgeois Jonathan Kaell.

EN— To begin 2022 under the best possible auspices, the Orchestre de Chambre du Luxembourg joins forces with soprano Charlotte Dellion and tenor Jevgenij Taruntsov to offer a joyous and festive programme in the grand tradition of the annual New Year's Day concerts in Vienna. On the bill are great opera arias and Viennese music to immerse us in a fairy-tale atmosphere, making for a memorable evening in the company of the orchestra under the direction of the Luxembourgish conductor Jonathan Kaell.

DE— Um das Jahr 2022 freudig zu beginnen, hat das Orchestre de Chambre du Luxembourg in der Tradition des alljährlichen Wiener Neujahrskonzertes ein Programm mit festlichen Klängen angesetzt, bei dem die Sopranistin Charlotte Dellion und der Tenor Jevgenij Taruntsov als Gesangssolisten mitwirken. Die musikalische Leitung hat der aus Luxemburg stammende Jonathan Kaell. Bekannte Opernarien und Wiener Musik wechseln sich in der Programmfolge ab, lassen eine Atmosphäre voller Zauber entstehen und dürften damit für einen unvergesslichen Abend sorgen.

07 JANVIER 2022

20h00

CELO Hesperange



Jonathan Kaell, direction
Charlotte Dellion, soprano
Jevgenij Taruntsov, ténor



*Grands airs d'opéra et de
musique viennoise*



40 + 40 min



www.luxembourg-ticket.lu
(+352) 47 08 95 1

Four Seasons Reloaded



© Guillaume Plisson

FR – Grand tube de la musique classique, les *Quatre Saisons* d'Antonio Vivaldi sont une source d'inspiration inépuisable. Le concert « Four Seasons Reloaded » est une invitation à découvrir comment deux compositeurs modernes – Max Richter et Astor Piazzolla – se sont appropriés cette œuvre majeure pour en créer une nouvelle, chacun donnant à entendre, à travers son propre univers sonore, une vision réinventée de l'héritage du maître italien. L'alternance des saisons, vues par Max Richter et Astor Piazzolla, est sublimée par la mise en lumière des sonnets écrits de la main d'Antonio Vivaldi, en accompagnement de sa création musicale.

EN – A great classical music hit, Vivaldi's *Four Seasons* is an inexhaustible source of inspiration. The "Four Seasons Reloaded" concert invites you to discover how two modern composers – Max Richter and Astor Piazzolla – made this major work their own, creating a new piece, each of which, through its own sound world, in a reinvented view of the Italian master's heritage. The alternation of the seasons, as seen by Max Richter and Astor Piazzolla, is sublimated by the light projection of the sonnets that were handwritten by Antonio Vivaldi to accompany his musical creation.

DE – Vivaldis Zyklus „Die vier Jahreszeiten“ ist eines der Schwerpunkte der Konzertliteratur und ein unerschöpflicher Quell der Inspiration. Das Konzert „Four Seasons Reloaded“ ermöglicht es, hörend zu entdecken, wie zwei Komponisten späterer Jahrhunderte – Max Richter und Astor Piazzolla – sich Vivaldis Zyklus annähern haben. Auf jeweils ganz eigene klangliche Weise vermitteln die beiden ein Bild davon, wie das Erbe des großen italienischen Barockmeisters neu belebt werden kann. Im Programmablauf wechseln sich die Darstellungen der Jahreszeiten durch Piazzolla und Richter ab und werden durch die Lichtprojektion der Sonette ergänzt, die Vivaldi eigenhändig als dichterische Verdeutlichung seiner musikalischen Schöpfung in die Partitur eingetragen hatte.

27
FÉVRIER
2022

17h00

ARTIKUSS
Soleuvre



Lyonel Schmit,
soliste et direction



Astor Piazzolla:
*Les Quatre Saisons
de Buenos Aires*
Max Richter:
*The Four Seasons
recomposed*



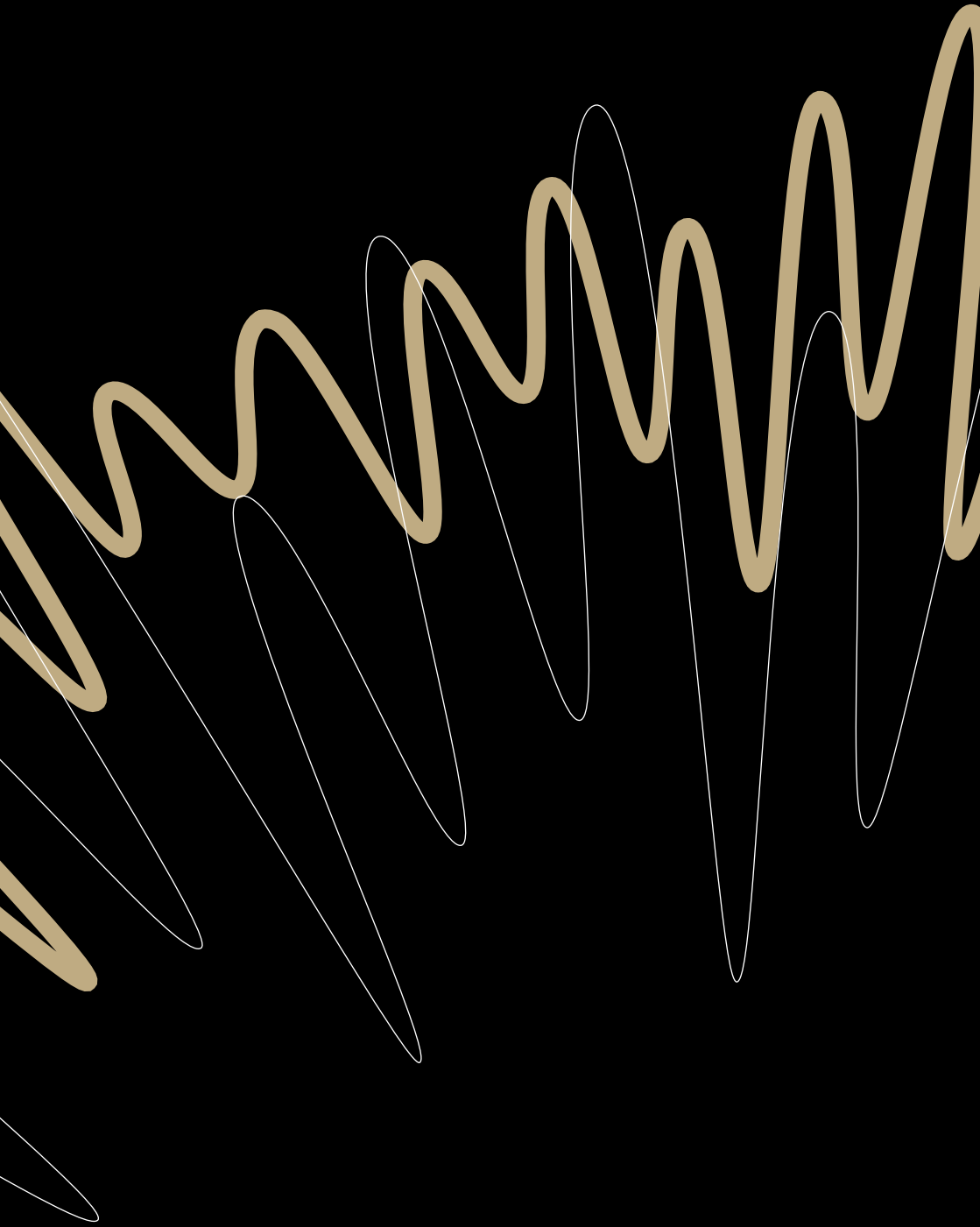
90 min



www.artikuss.lu

**Place
aux jeunes!**





Concert des Lauréats du Conservatoire de la Ville de Luxembourg



FR – Les Lauréats du Conservatoire de la Ville de Luxembourg seront à l'honneur pour cette soirée. Ils auront l'opportunité de se produire en soliste avec l'Orchestre de Chambre du Luxembourg, une expérience enrichissante pour ces jeunes talents issus des différents départements du Conservatoire. Cet événement incontournable dans la programmation pédagogique et musicale du Conservatoire est l'occasion de célébrer et d'encourager le mérite de ces jeunes musiciens et musiciennes.

EN – The prize winners of the Conservatoire of the City of Luxembourg are in the spotlight this evening. They have the opportunity to perform as soloists with the Orchestre de Chambre du Luxembourg, a valuable experience for the talented young people from the different departments of the Conservatoire. This essential event in the teaching and musical programme of the Conservatoire is a chance to celebrate and encourage the skills of these young musicians.

DE – Bei diesem Konzert stehen die Preisträgerinnen und Preisträger des Conservatoire de la Ville de Luxembourg im Rampenlicht. Sie erhalten die Gelegenheit, solistisch mit dem Orchestre de Chambre du Luxembourg aufzutreten. Ein Auftritt vor großem Publikum stellt einen unverzichtbaren Teil der musikalisch-pädagogischen Ausrichtung des Konservatoriums dar und ermöglicht den jungen Talenten, die aus den unterschiedlichen Ausbildungsrichtungen des Konservatoriums hervorgegangen sind, eine bereichernde Erfahrung. Eine gute Gelegenheit, die Leistungen der jungen Musikerinnen und Musiker zu feiern und sie zu unterstützen.

20 NOVEMBRE 2021

20h00

Conservatoire de la Ville de Luxembourg



Corinna Niemeyer,
direction



Eduard Lalo:
Symphonie espagnole
(1^{er} mouvement)

Joseph Horowitz:
Concerto pour euphonium
(1^{er} et 2^e mouvement)

Gordon Jacob: *Tarentelle*

**Wolfgang Amadeus
Mozart:** *Concerto
pour piano n°13 K.415*
(1^{er} mouvement)

Ludwig van Beethoven:
Concerto pour piano n°3
(1^{er} mouvement)



70 min



Entrée gratuite –
réservation obligatoire
www.conservatoire.lu
www.luxembourg-ticket.lu
(+352) 47 08 95 1

Concert des élèves du département de claviers du Conservatoire de la Ville de Luxembourg



FR – Les claviers vont résonner au Conservatoire de la Ville de Luxembourg! L'accompagnement des jeunes dans le développement de leur pratique instrumentale est une mission qui tient particulièrement à cœur de l'Orchestre de Chambre du Luxembourg. À l'occasion de ce concert, de jeunes musiciens prometteurs, élèves dans les classes de piano du Conservatoire, auront ainsi l'opportunité d'interpréter une œuvre en soliste avec l'orchestre.

EN – Pianos will resound in the Conservatoire of the City of Luxembourg! The Orchestre de Chambre du Luxembourg places particular emphasis on the mission of accompanying young people in the development of their musical activity. On the occasion of this concert, promising young musicians, pupils in the piano class of the Conservatoire, will have the chance to perform a work as a soloist with the orchestra.

DE – Ein Feuerwerk der Fingerfertigkeit erwartet Sie im Conservatoire de la Ville du Luxembourg! Die Unterstützung und Begleitung junger Menschen in ihrer musikalischen Ausbildung ist dem Orchestre de Chambre du Luxembourg ein großes Anliegen. Bei diesem Konzert erhalten vielversprechende Talente aus den Klavierklassen des Konservatoriums die Gelegenheit, ein solistisches Werk mit Orchesterbegleitung aufzuführen.

21 NOVEMBRE 2021

18h00

Conservatoire de la Ville de Luxembourg



Corinna Niemeyer,
direction



**Wolfgang Amadeus
Mozart:** *Concerto
pour piano n°17 K. 453
(1^{er} mouvement)*

Jean-Sébastien Bach:
*Concerto pour clavier n°1
BWV 1052 (1^{er} mouvement)*

**Wolfgang Amadeus
Mozart:** *Concerto
pour piano n°20 K. 466
(1^{er} mouvement)*

Ludwig van Beethoven:
*Concerto pour piano n°3
(1^{er} et 3^e mouvement)*



70 min



Entrée gratuite –
réservation obligatoire
www.conservatoire.lu
www.luxembourg-ticket.lu
(+352) 47 08 95 1

Concert des Lauréats Prix Jeunes Talents Rotary



© Kourno Kikkas

Orchestre symphonique de l'École Régionale de Musique de la Ville
de Dudelange & Orchestre de Chambre du Luxembourg

FR – Concert de soutien en faveur de jeunes musiciens issus de l'École Régionale de Musique de la Ville de Dudelange, le « Concert des Lauréats – Prix Jeunes Talents Rotary » a également pour objectif de récolter des fonds afin de soutenir la recherche pour les enfants atteints d'une maladie rare, et ce en collaboration avec le *Luxembourg Centre for Systems Biomedicine* de l'Université de Luxembourg. Pour sa deuxième édition en 2022, il met de nouveau à l'honneur des étudiants de l'École Régionale de Musique de la Ville de Dudelange qui se distinguent par leur talent et leur parcours. Ces jeunes artistes se produisent en soliste avec l'Orchestre de Chambre du Luxembourg, sous la direction de Steve Boehm. Cette soirée est aussi l'occasion pour l'Orchestre symphonique de l'École Régionale de Musique de se produire sur scène aux côtés des musiciens de l'OCL.

EN – The “Prizewinners Concert – Rotary Young Talent Prize” is a concert in aid of the young musicians graduating from the École Régionale de Musique (regional music school) of the town of Dudelange. This event also has the objective of collecting funds to support research for children suffering from rare diseases, and this in collaboration with the Luxembourg Centre for Systems Biomedicine of Luxembourg University. For its second edition in 2022, it once again focuses on students of the regional music school of Dudelange who stand out on account of their talent and their progress. These young artists are in concert as soloists with the Orchestre de Chambre du Luxembourg, under the baton of Steve Boehm. This evening also provides an opportunity for the symphony orchestra of the École Régionale de Musique to perform on stage alongside the musicians of the OCL.

DE – Das „Concert des Lauréats – Prix Jeunes Talents Rotary“ bietet jungen Absolventinnen der École Régionale de Musique de la Ville de Dudelange eine Plattform und hat sich zudem zum Ziel gesetzt, möglichst viele Spendengelder einzuwerben, um Forschung zu unterstützen, welche sich mit seltenen und schwer verlaufenden Kinderkrankheiten befasst. Zu diesem Zwecke wurde eine Zusammenarbeit mit Luxembourg Centre for Systems Biomedicine an der Universität Luxembourg etabliert. Für die zweite Ausgabe des „Concert des Lauréats – Prix Jeunes Talents Rotary“ im Jahre 2022 bekommen nun erneut Studierende der École Régionale de Musique de la Ville de Dudelange die Gelegenheit, vor Publikum aufzutreten. Diese junge Studierende haben sich durch ihr Talent und ihren Ausbildungserfolg besonders ausgezeichnet und musizieren solistisch mit dem Orchestre de Chambre du Luxembourg, das hierbei von Steve Boehm geleitet wird. Der Abend bietet zudem Gelegenheit für das Symphonieorchester der Musikschule, sich verstärkt durch Musikerinnen und Musiker aus dem OCL auf dem Podium zu präsentieren.



Participation libre

(Les dons récoltés lors de cette soirée seront intégralement reversés au Rotary Club Dudelange, lui permettant de soutenir une cause humanitaire)



(+352) 51 61 21 851
ecoledemusique@
dudelange.lu

28 JANVIER 2022

20h00

Eglise Saint Martin, Dudelange



Steve Boehm, direction

Lauréates 2020 :

Magali Sturm, clarinette
Cathia Talhado Lopes,
guitare

Lauréat 2021 : NN



Georg Friedrich Haendel :
Fireworks over water (arrangement par Steve Boehm)

František Krommer :
Concerto pour clarinette op. 36 (1^{er} mouvement)

Joaquín Rodrigo : *Fantaisie pour un gentilhomme (2^e mouvement)*

Mouvement de concerto (sera précisé ultérieurement)

Yūzō Toyama : *Dance of men (arrangement par Steve Boehm)*

Tan Dun : *The crouching tiger suite (arrangement par Steve Boehm)*



90 min

REMIX22
**14th European Youth
Music Festival**
opening concert



© Claude Piscitelli

Élèves des conservatoires et écoles de musique du Luxembourg
& Orchestre de Chambre du Luxembourg

FR – Partie intégrante de la programmation d'Esch2022, Capitale européenne de la culture, le 14^e European Youth Music Festival rassemblera 2022 élèves issus d'écoles de musique partout en Europe et 1500 élèves issus des conservatoires et écoles de musique du Luxembourg, pour plus de 500 concerts dans le pays entre le 26 et le 28 mai 2022. En ouverture du festival, l'Orchestre de Chambre du Luxembourg placé sous la baguette de Corinna Niemeyer jouera un programme festif sur la grande scène de la Rockhal, côte à côte avec des élèves des conservatoires et écoles de musique du Luxembourg.

EN – An integral part of the programme of Esch2022, European capital of culture, the 14th European Youth Music Festival will bring together 2022 pupils from music schools throughout Europe and 1500 pupils from music schools in Luxembourg, for more than 500 concerts in the country between 26 and 28 May 2022. Opening the festival, the Orchestre de Chambre du Luxembourg under the direction of Corinna Niemeyer will play a festive programme on the large stage of the Rockhal, alongside the pupils from Luxembourg music schools.

DE – Das 14. European Youth Music Festival ist konstitutiver Bestandteil des Programms von Esch 2022 – Europäische Kulturhauptstadt. Nicht weniger als 2022 Schülerinnen und Schüler aus Musikschulen in ganz Europa und 1500 Schülerinnen und Schüler aus Musikschulen in Luxemburg werden zwischen dem 26. und 28. Mai 2022 über 500 Konzerte im ganzen Land gestalten. Zur Eröffnung des Festivals steuert das Orchestre de Chambre du Luxembourg ein Programm mit festlichen Klängen bei, dargeboten auf der großen Bühne der Rockhal, wobei die Pulte jeweils mit Profis und Musikschüler/innen gemischt besetzt sind.

26
MAI
2022

20h30

Rockhal,
Esch-sur-Alzette



Corinna Niemeyer,
direction



Leonard Bernstein:
Candide, Ouverture
Bedřich Smetana:
La Moldau
Joanna Lee:
*Brixton Briefcase**
Paul Dukas:
L'apprenti sorcier
Leonard Bernstein:
Mambo!

...
et autres surprises
musicales



60 min



Entrée gratuite



www.remix22.lu

* Première luxembourgeoise /
Première in Luxembourg /
Luxemburger Erstaufführung

56 – 57

L'Orchestre de Chambre du Luxembourg

FR – Créé en 1974, l'Orchestre de Chambre du Luxembourg (OCL) est un ensemble à géométrie variable qui réunit une quarantaine de musiciens en recherche permanente de la plus haute excellence artistique. Depuis septembre 2020, l'OCL est placé sous la direction artistique et musicale de Corinna Niemeyer.

Orchestre à fort ancrage local et tourné vers l'international, l'OCL a pour vocation première de faire découvrir sur les scènes du Grand-Duché et de la Grande Région la richesse du répertoire pour orchestre de chambre, de la période baroque à nos jours. Engagé dans la création contemporaine, il s'associe chaque année à un.e compositeur.ice luxembourgeois.e pour interpréter une œuvre nouvelle, en partenariat avec le ministère de la Culture.

La passion toujours renouvelée de cet orchestre pour le dialogue entre les arts et les genres le conduit vers de nombreux projets pluridisciplinaires où se mêlent danse, chant, théâtre... La création du spectacle «Le Petit Prince» en avril 2019 avec le Ballet de l'Opéra-Théâtre de Metz Métropole ou encore le «Vill Harmonie Tour» en 2015/2016 avec Serge Tonnar & Legotrip illustrent la diversité de ses collaborations artistiques.

Constitué de musiciens fortement investis dans la transmission de leur passion auprès des jeunes, l'OCL contribue à promouvoir l'excellence de l'enseignement musical dans le pays.

Dans cette optique, il a créé le Prix Anne et Françoise Groben, concours offrant à de jeunes musiciens en voie de professionnalisation l'opportunité d'exprimer leur talent sur la scène classique luxembourgeoise.

La sensibilisation du jeune public à la musique et à la pratique instrumentale constitue une réelle pré-

occupation de l'OCL. Convaincu que le «faire ensemble» permet d'ancrer des souvenirs durables et porteurs de fruit, l'orchestre intervient au sein d'établissements scolaires à travers la participation active de ses musiciens à des spectacles musicaux, en totale synergie avec les jeunes.

Depuis plusieurs saisons, l'OCL présente un cycle prestigieux de concerts à la Philharmonie, avec des solistes et chefs renommés.

L'OCL remercie le Ministère de la Culture et la Ville de Luxembourg pour leur soutien, ainsi que le Kinneksbond pour son accueil lors de répétitions de l'orchestre. L'Orchestre de Chambre du Luxembourg est placé sous le Haut Patronage de Son Altesse Royale le Grand-Duc Héritier.

EN – Formed in 1974, the Orchestre de Chambre du Luxembourg (OCL) is a variable-size ensemble that brings together around 40 musicians, always striving for the highest artistic excellence. Since September 2020, the OCL is under the artistic and music direction of Corinna Niemeyer.

With its strong local ties and an international outlook, the OCL's primary role is to perform the wealth of chamber orchestra repertoire from the Baroque to the present day, in the concert halls of the Grand Duchy and the Grande Région. Committed to contemporary music performance, it works every year with a Luxembourg composer to premiere a new work, in partnership with the ministry of Culture.

The orchestra's constantly renewed passion for dialogue between the arts and different genres inspires numerous multi-disciplinary projects where dance, singing and theatre combine. The premiere of the show "The Little Prince" in April

2019 with the Ballet of the Opéra-Théâtre of Metz Métropole, or the “Vill Harmonie Tour” in 2015–16 with Serge Tonnar & Legotrip, illustrate the diversity of these artistic collaborations.

Made up of musicians strongly committed to transmitting their passion towards youth, the OCL contributes to the promotion of excellence in music teaching in the country. To this end, it created the Anne and Françoise Groben Prize, a competition offering young musicians on the threshold of their careers the opportunity to demonstrate their talents on the Luxembourg classical music stage.

Developing a young audience that appreciates music and the practice of instrumental playing is a significant preoccupation for the OCL. The orchestra is convinced that ‘taking part’ will establish strong memories and bear fruit later, so its musicians go out into teaching establishments to share – through active participation – in musical activities, in complete synergy with the young people.

For several seasons now, the OCL has presented a prestigious series of concerts at the Philharmonie, with renowned soloists and conductors.

The OCL thanks the Ministry of Culture and the City of Luxembourg for their support, as well as the Kinneksbond for hosting rehearsals. The Orchestre de Chambre du Luxembourg is honoured to have as its patron His Royal Highness the Hereditary Grand Duke of Luxembourg.

DE – Das Orchestre de Chambre du Luxembourg (OCL) wurde 1974 gegründet und zeichnet sich durch eine flexible Besetzungsstruktur aus. Es versammelt rund 40 Musikerinnen und Musiker, die gemeinsam und mit hoher Beständigkeit nach grösstmöglicher künstlerischer Exzellenz streben. Seit September 2020 steht das OCL unter der künstlerischen und musikalischen Leitung von Corinna Niemyer.

Das Orchester ist gleichermassen lokal verwurzelt wie international ausgerichtet. Es folgt einer Berufung, auf den Konzertpodien des Großherzogtums und der Großregion den ganzen Reichtum des Repertoires für Kammerorchester bekannt zu machen, von der Barockzeit bis in unsere Zeit hinein. Überzeugt von der Notwendigkeit, Neues zu

ermöglichen, sucht das OCL jedes Jahr die Zusammenarbeit mit einer Komponistin oder einem Komponisten aus Luxemburg, um ein neues Werk aufzuführen. Dies erfolgt in Partnerschaft mit dem luxemburgischen Ministerium für Kultur.

Das Orchester bekennt sich mit Leidenschaft zu einem Dialog zwischen den verschiedenen Künsten und Genres, was zu einer stattlichen Reihe an spartenübergreifenden Projekten geführt hat, in welchen Tanz, Gesang, Schauspiel und andere Formen zusammenkamen. Als Beispiele für die Vielfalt dieser künstlerischen Kollaboration seien die «Vill Harmonie Tour» mit Serge Tonnar & Legotrip in der Saison 2015/2016 oder das Projekt «Le Petit Prince» im April 2019 zusammen mit dem Ballet de l'Opéra-Théâtre de Metz Métropole genannt.

Die Musikerinnen des OCL geben auf engagierte und passionierte Weise ihre Erfahrung und Fertigkeiten an die jüngere Generation weiter und tragen somit wesentlich zur Exzellenz der luxemburgischen Musikausbildung bei.

Es ist dem OCL ein aufrichtiges Anliegen, die Jugend für Musik im Allgemeinen und für das Instrumentalspiel im Besonderen zu sensibilisieren. Aus der Überzeugung heraus, dass lang nachwirkende Erfahrungen durch gemeinsames musikalisches Handeln entstehen, tritt das OCL regelmässig in Schulen in Erscheinung und gestaltet dort Musikprojekte auf Augenhöhe mit den Schülerinnen und Schülern.

Seit geraumer Zeit hat das OCL eine vielbeachtete Konzertreihe in der Philharmonie Luxemburg etabliert, für welche renommierte Solistinnen und Solisten, Dirigentinnen und Dirigenten verpflichtet wurden und werden.

Das OCL spricht dem luxemburgischen Ministerium für Kultur und der Stadt Luxemburg für ihre Förderung sowie dem Kinneksbond für die Unterbringung der Proben seinen Dank aus. Das Orchestre de Chambre du Luxembourg steht unter der Schirmherrschaft seiner Königlichen Hoheit des Erbgroßherzogs von Luxemburg.

Corinna Niemeyer

directrice artistique et musicale

FR – Corinna Niemeyer est directrice artistique et musicale de l'OCL depuis septembre 2020. Au paravant, elle a été chef assistante de l'Orchestre Philharmonique de Rotterdam durant les saisons 2018/19 et 2019/20.

Son enthousiasme pour transmettre la musique de manière innovante, combiné à une approche approfondie de tout le répertoire qu'elle dirige, se reflète dans l'étendue de ses activités en tant que chef d'orchestre: ensembles de musique d'époque, créations contemporaines, projets pluridisciplinaires, opéra, concerts de musique symphonique... Elle se distingue par sa capacité à captiver des publics d'âges divers et son approche créative de la présentation des concerts. Au cours de la saison 2021/22, ses engagements en tant que chef-invité comprennent des projets avec de nombreux orchestres à travers l'Europe: Danish National Symphony Orchestra, Real Filharmonia de Galicia, Beethoven Orchester Bonn, Kammerakademie Potsdam, MDR Sinfonieorchester, Deutsche Staatsphilharmonie Rheinland-Pfalz, Filarmonica del Teatro Comunale di Bologna.

Poursuivant son développement dans la direction d'opéra, Corinna fera ses débuts à l'Opéra-Théâtre de Metz en octobre 2021 avec *Le Comte Ory* et à l'Opéra de Lille en février 2022 avec *l'Enfant et les sortilèges* interprété sur instruments d'époque par l'ensemble «Les Siècles».

Corinna a remporté des prix lors de plusieurs concours internationaux de direction d'orchestre, en particulier le Tokyo International Conducting Competition en 2015, et le Talents Adami Chefs d'orchestre à Paris en 2014. Depuis 2012, elle entretient une étroite collaboration avec François-Xavier Roth qu'elle assiste dans son travail avec l'Orchestre symphonique de la SWR de Baden-Baden et Fribourg-en-Brisgau, à l'Opéra de Cologne et avec «Les Siècles». Elle a notamment participé à des projets majeurs tels que *Les Troyens* de Berlioz au Festival Berlioz de La

Côte-Saint-André, et à des programmes contemporains pour le Musikfest Berlin. Au fil des années, elle a également travaillé comme assistante d'Ivan Fischer, Lahav Shani, Valery Gergiev et Yannick Nézet-Séguin.

Pendant ses études, elle est devenue directrice artistique de l'Orchestre Universitaire de Strasbourg, faisant de cet orchestre l'un des orchestres universitaires les plus actifs d'Europe. Le Consulat général d'Allemagne à Strasbourg lui a décerné le «Prix de l'amitié franco-allemande» en 2018 pour son engagement culturel transfrontalier. Par ailleurs, elle participe régulièrement au projet Démon initié et coordonné par la Philharmonie de Paris. De 2016 à 2018, elle a été maître de conférences et chef principal de l'Orchestre Sorbonne Universités à Paris.

EN – Corinna Niemeyer was appointed Artistic and Music Director of the Orchestre de Chambre du Luxembourg in September 2020. This follows a two-year tenure as Assistant Conductor with the Rotterdam Philharmonic Orchestra in 2018/19 and 2019/20.

Corinna's enthusiasm for conveying music in innovative ways, combined with an in-depth approach to all the repertoire she conducts, is reflected in the breadth of her activities, which include period music ensembles, contemporary premieres, cross-disciplinary projects, opera, as well as mainstream symphonic projects. She has established a reputation for her ability to connect with audiences of all age groups and for her creative approach to presenting concerts.

In the 2021/22 season, guest conducting engagements include projects with Danish National Symphony Orchestra, Real Filharmonia de Galicia, Beethoven Orchester Bonn, Kammerakademie Potsdam, MDR Sinfonieorchester, Deutsche Staatsphilharmonie Rheinland-Pfalz, Filarmonica del Teatro Comunale di Bologna.

Corinna is making her mark as an opera conductor and at the beginning of the 2021/22 season will make her debut with Opéra de Metz, with Rossini's *Le Comte Ory*. She will also make her Opéra de Lille debut with "Les Siècles" for Ravel's *L'enfant et les sortilèges* on period instruments.

Corinna has won awards from a number of international conducting competitions, including Tokyo International Conducting Competition in 2015, and Talents Adami Chefs d'orchestre in Paris in 2014. Since 2012 she has enjoyed close collaborations with Francois-Xavier Roth, assisting him in his work with the SWR Symphony Orchestra Baden-Baden and Freiburg, Cologne Opera and "Les Siècles". This included major projects such as Berlioz's *Les Troyens* at the Festival Berlioz in La Côte-Saint-André, and contemporary programmes for Musikfest Berlin. Over the years she has also worked as an assistant to Ivan Fischer, Lahav Shani, Valery Gergiev and Yannick Nézet-Séguin.

During her studies, she was Artistic Director of the Orchestre Universitaire de Strasbourg, establishing the orchestra as one of the most active university orchestras in Europe. She was awarded the "Prix de l'Amitié franco-allemande" in 2018 by the German Consulate General in Strasbourg for her cross-border cultural commitment. She also regularly conducts the children's orchestra (DEMOS) at the Philharmonie de Paris. From 2016 to 2018, she was lecturer and principal conductor of the orchestra at the Sorbonne University in Paris.

DE – Seit September 2020 ist Corinna Niemeyer künstlerische und musikalische Leiterin des OCL. Zuvor wirkte sie während der Saisons 2018/19 und 2019/20 als Assistenzdirigentin beim Rotterdams Philharmonisch Orkest.

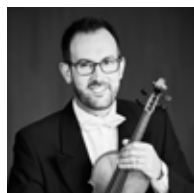
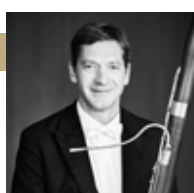
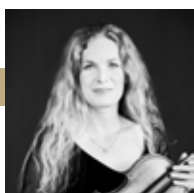
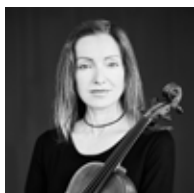
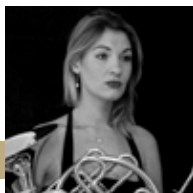
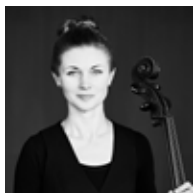
Ihre Begeisterung für fundierte Interpretation und innovative Vermittlung von Musik spiegelt sich in der Bandbreite ihrer Aktivitäten als Gastdirigentin wider, die Ensembles für historische Aufführungspraxis, Uraufführungen, interdisziplinäre Projekte, Oper sowie sinfonische Projekte umfasst. Ihre Fähigkeit, Menschen aller Altersstufen anzusprechen und ihr kreativer Ansatz bei der Moderation von Konzerten haben maßgeblich zu ihrem künstlerischen Profil beigetragen.

Für die Spielzeit 2021/22 wurde Corinna Niemeyer von zahlreichen Orchestern in ganz Europa als Gastdirigentin verpflichtet, unter anderem vom Sinfonieorchester der Dänischen Rundfunks, der Real Filharmonia de Galicia, dem Beethoven Orchester Bonn, der Kammerakademie Potsdam, dem MDR Sinfonieorchester, der Deutschen Staatsphilharmonie Rheinland-Pfalz und der Filharmonica del Teatro Comunale di Bologna.

Im Zuge ihrer fortwährenden Profilierung auch als Operndirigentin wird Corinna Niemeyer im Oktober 2021 mit Rossini's *Le Comte Ory* am Opéra-Théâtre de Metz debütieren. Im Februar 2022 wird sie zusammen mit „Les Siècles“ erstmalig an der Opéra de Lille eine Produktion gestalten, und zwar *L'enfant et les sortilèges* von Maurice Ravel, musiziert auf Instrumenten aus der Entstehungszeit des Werkes.

Corinna hat bei mehreren internationalen Dirigierwettbewerben Preise erhalten, etwa bei der Tokyo International Conducting Competition 2015 oder bei den „Talents Adami Chefs d'orchestre“ in Paris im Jahre 2014. Seit 2012 arbeitet sie regelmäßig mit Francois-Xavier Roth zusammen, dem sie beim SWR Sinfonieorchester Baden-Baden und Freiburg, an der Oper Köln sowie beim Orchester „Les Siècles“ assistierte. Sie hat an herausragenden Projekten wie der Realisierung von Berlioz' *Les Troyens* beim Festival Berlioz in La Côte-Saint-André mitgewirkt, ebenso bei zeitgenössischen Programmen beim Musikfest Berlin. Im Laufe der Jahre ist sie zudem als Assistentin von Ivan Fischer, Lahav Shani, Valery Gergiev und Yannick Nézet-Séguin tätig geworden.

Während ihrer Studienzeit wurde Corinna Niemeyer künstlerische Leiterin des Orchestre Universitaire de Strasbourg und formte aus diesem Klangkörper eines der aktivsten Universitätsorchester Europas. Das deutsche Generalkonsulat in Straßburg verlieh ihr 2018 für ihr Engagement im Bereich der grenzüberschreitenden Kulturarbeit den « Prix de l'amitié franco-allemande ». Des Weiteren bringt sie sich regelmäßig in das von der Philharmonie de Paris initiierte und koordinierte Projekt der „Demos“-Kinderorchester ein. Von 2016 bis 2018 war Corinna Niemeyer „maître de conférences“ und Chefdirigentin des Orchestre Sorbonne Universités in Paris.



Musiciens

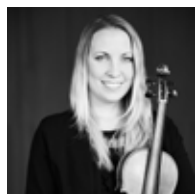
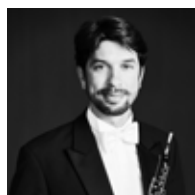
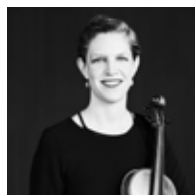
Konzertmeister
Pascal Monlong
Lyonel Schmit
Philippe Villafranca

Violon
Isabel Van Gryssperre,
chef d'attaque
Catherine Boulot
Laura Clement
Corinne Gerend
Carole Mallinger-Leyers
Anastassia Milka
Violetta Musinschii
Karen O'Brien
Dominique Poppe
Antonio Quarta
Solomiya Storozhynska

Alto
NN, *chef d'attaque*
Joanna Madry
Jean-François Mein

Violoncelle
Judith Lecuit, *chef d'attaque*
Maria Kulowska
Anna Origer

Contrebasse
Philippe Petiot, *chef d'attaque*
Patricio Banda



Flûte

Emma Landarrabilco
Aniela Stoffels

Hautbois

Emmanuel Teutsch
Seung Kyung Lee-Blondel

Clarinette

Malou Garofalo

Basson

Jean-Paul Dietz
Audrey-Anne Hetz

Cor

Claire Kalisky

Trompette

Wolfgang Thomas

Trombone

Claude Origer

Timbales

et percussions
NN

Harpe

Geneviève Conter



© Kampe Kikkas

Conseil d'administration

Erna Hennicot-Schoepges, *Présidente honoraire*
Georges Santer, *Président*
Carl Adalsteinsson, *Vice-Président*
Claude Crauser, *Trésorier*
Guy Dockendorf, *Membre*
Claude Origer, *Membre*
Dominique Poppe, *Membre*

Équipe

Corinne Rosé, *Administratrice*
Antonio Quarta, *Responsable de production*

Nous contacter

**Orchestre de Chambre
du Luxembourg a.s.b.l.**
261, route de Longwy
L-1941 Luxembourg
(+352) 621 263 264
info@ocl.lu

www.ocl.lu

 [instagram](#)

 [facebook](#)

Partenaires institutionnels



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture



Donateurs

Madame Erna Hennicot-Schoepges
Monsieur Joël Berend

Mécènes

Madame Igljka Marinova

(liste des donateurs et mécènes au 31 août 2021)

Partenaire media



Partenaires artistiques



CENTRE
DES ARTS
PLURIELS
ETTELBRUCK



Collaborations



Calendrier 2021-2022

OCTOBRE 2021

24.10.2021 **Idées lumineuses**
17h00 Philharmonie, Salle de Musique de Chambre

NOVEMBRE 2021

10.11.2021 **Wild strings**
19h30 Philharmonie, Salle de Musique de Chambre

13.11.2021 **Saiten-Spiele**
16h30 & 17h30 TRIFOLION Echternach

20.11.2021 **Concert des Lauréats
du Conservatoire de la Ville
de Luxembourg**
20h00 Conservatoire de la Ville de Luxembourg

21.11.2021 **Concert des élèves du départe-
ment de claviers du Conserva-
toire de la Ville de Luxembourg**
18h00 Conservatoire de la Ville de Luxembourg

28.11.2021 **Au Seuil de l'Avent**
16h00 Cathédrale Notre Dame de Luxembourg

DÉCEMBRE 2021

12.12.2021 **Oratorio de Noël**
15h & 17h CAPE - Centre des Arts Pluriels Ettelbruck

JANVIER 2022

07.01.2022 **Concert de Nouvel An**
20h00 CELO Hesperange

**20/22/23/
25.01.2022** **Zu unseren Schwestern,
zu unseren Brüdern**
20h (17h00
le 23.01.22) Grand Théâtre de la Ville de Luxembourg

28.01.2022 **Concert des Lauréats -
Prix Jeunes Talents Rotary**
20h00 Église Saint Martin, Dudelange

FÉVRIER 2022

05.02.2022 **Bom dia Portugal**
20h00 CAPE - Centre des Arts Pluriels Ettelbruck

27.02.2022 **Four Seasons Reloaded**
17h00 ARTIKUSS Soleuvre

MARS 2022

05.03.2022 **Ein Haus voll Musik**
17h00 TRIFOLION Echternach

06.03.2022 **RDV à Kohlmarkt 11 - Surprise!**
17h00 Philharmonie, Salle de Musique de Chambre

MAI 2022

12.05.2022 **Années folles**
20h00 Philharmonie, Grand Auditorium

26.05.2022 **REMIX22 - 14th European Youth
Music Festival opening concert**
20h30 Rockhal, Esch-sur-Alzette



Colophon

Editeur: **OCL a.s.b.l.**

Coordination de la publication:
Corinne Rosé

Traduction: **David Bray-Zaïm,
Christoph Gaiser**

Impression: **Reka**

Conception graphique:
Bunker Palace

État: **Septembre 2021**

